

Dolmetscher und Übersetzer Stand: Mai 2012

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Alle Sprachen				
Alle Sprachen	TRANSGLOB Dolmetscher- und Übersetzer- dienst Inh. Heike Abu Fares Alter Fischmarkt 6 48143 Münster	0251 – 48 40 391 Mobil: 0172 – 286 05 34 Fax 0251 – 48 40 392	abutrans@aol.com	
Alle Sprachen	JJH Dienstleistungen GbR Dolmetscher- und Übersetzer- dienste Frau Janina Hinck Lambertstr. 31 44581 Castrop-Rauxel	02367- 2 67 02367 – 96 51 Mobil: 0171 – 81 58 757 Fax 02367 – 96 51	Jhhdienste@aol.com	Schwerpunkt vor allem in den osteuropä- ischen Sprachen
Alle Sprachen	Alphabet Translations Übersetzungsbüro Herr Lawrence Donnelly Münsterstr. 27 48167 Münster	02506 – 30 07 58 Mobil: 0162 – 156 96 68 Fax 02506 – 30 07 59	info@alphabet-translations.com www.alphabet-translations.com	
Alle Sprachen	Fachübersetzungsbüro und Dolmetscherdienst Mainz Herr Skalli Große Langgasse 2 55116 Mainz	06131 – 972 12 93 Mobil : 0179 – 458 20 23 Fax 06131 – 972 12 94	Biztranslate@t-online.de	Diplom-Übersetzer, vereidigter Dolmet- scher Schwerpunkte: Wirtschaft, Recht, Tech- nologie
Alle Sprachen	SPRACHLOS e.K. Dolmetscher- und Überset- zungsbüro für alle Sprachen Herr A. Charles Jebanesan	0251 – 974 54 97 Mobil: 0171 – 783 67 60 Fax : 0251 – 974 55 07	sprachlos@muenster.de www.sprachlos-ms.de	

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	(Inhaber) Augustastr. 29 48153 Münster			
Alle Sprachen	Norbert Zänker & Kollegen Lietzenburger Str. 102 10707 Berlin (Charlottenburg)	030 – 884 30 250 Fax : 030 – 884 30 260	post@zaenker.de www.zaenker.de	Dolmetschen und Übersetzen Schwerpunkte: Recht und Wirtschaft
Alle Sprachen	Fachübersetzungsbüro & Dolmetscherdienst am Euro TOWER Herr Skalli Friedensstr. 3 60311 Frankfurt / Main	069-27 13 49 21 Mobil: 0175-733 14 76 Fax : 069-27 13 49 22	biztranslate@t-online.de	Vereidigter Dolmetscher, ermächtigter Diplom-Übersetzer Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Industrie, Technologie, Medizin, Kommunikation
Alle Sprachen	one wor[l]d® Herr Marcin Bocian Rosenstr. 27 31020 Lauenstein	05153 – 800 07-0 Fax: 05153 – 800 07 99	l@bocian.de	Schwerpunkte: Finanzen, Jura, Management, Technik, Werbung Beglaubigungen von Übersetzungen möglich
Alle Sprachen	Bangard Sprachendienst BDÜ VÜ Herr Helmut Bangard Postfach 11 45 35001 Marburg	06421 – 97 50-0 Mobil: 0171-652 26 10 Fax: 06421 – 97 50-50	info@sprachendienst.de www.sprachendienst.de	Beglaubigte Übersetzungen Alle Kombinationen Deutsch – Fremdsprache Alle Kombinationen Englisch – Fremdsprache
Alle Sprachen	ALLTEXT® Übersetzungen und Dolmetscherdienste Inh. Dipl.-Kfm. Gürsel Tanriverdi Markt 1 45657 Recklinghausen	02361 – 123 83 Mobil: 0171 – 358 20 61 Fax: 02361 – 122 36	info@alltext.de www.alltext.de	Mit unserem weltweiten Netzwerk von über 2000 diplomierten und muttersprachlichen Dolmetschern und Übersetzern übersetzen wir flexibel, schnell und zuverlässig. Qualitätssicherung durch DIN 2345.
Alle Sprachen	Linguaned-Translations Büro für Fachübersetzungen und Dolmetscher Walkweg 19 52078 Aachen	0241-52 80 96 Mobil: 0171-57 95 220 Fax: 0241-52 80 97	info@linguaned.com ; www.linguaned-translations.com www.linguaned.com	Linguaned-Translations und Linguaned Fachübersetzungen, Ansprechpartner in allen Fragen, übersetzen Ihre Texte und Websites in allen Sprachen und auf Wunsch Übersetzen oder Dolmetschen wir auch vor Ort!
Alle Sprachen	KERN AG Kurfürstenstr. 1 60486 Frankfurt / Main	069 – 75 60 73-0 Fax: 069 – 74 66 14 oder 74 99 98 oder 741 08 77	KERN.Frankfurt@e-kern.com www.e-kern.com www.kerntraining.com	Übersetzen und Dolmetschen in allen Weltsprachen Fachgebiete: Technik, Wirtschaft, Recht,

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Finanzen, Wissenschaft
Alle Sprachen	KERN AG Salzstr. 43/44 48143 Münster	0251 490 93 34-0 Fax: 0251 490 93 34-9	Kern.muenster@e-kern.com www.e-kern.com	Übersetzen und Dolmetschen in allen Weltsprachen Fachgebiete: Technik, Wirtschaft, Recht, Finanzen, Wissenschaft
Alle Sprachen	KERN AG Kortumstr. 45 44787 Bochum	0234 – 91 22 21-0 Fax: 0234 – 91 22 21-20	KERN.Bochum@e-kern.com www.e-kern.com	Übersetzen und Dolmetschen in allen Weltsprachen Fachgebiete: Technik, Wirtschaft, Recht, Finanzen, Wissenschaft
Alle Sprachen	WM Dolmetsch- und Überset- zungsbüro Inhaberin: Frau Gunn Waseni- us-Mahn Spittweg 3 26160 Bad Zwischenahn	04486-12 95 Mobil: 0172-421 09 54 Fax 04486-506	service@wm-uebersetzungsbuero.de www.wm-uebersetzungsbuero.de	Muttersprachliche Mitarbeiter u.a.: Staat- lich geprüfte Dolmetscher und Überset- zer Diplom-Dolmetscher und –Übersetzer Allgemein beeidigte Dolmetscher Ermächtigte Übersetzer Öffentlich bestellte und vereidigte Dol- metscher und Übersetzer Sachgebiete: Beglaubigte Urkundenübersetzungen Fachübersetzungen aus den Bereichen Technik, Recht, Wirtschaft, Wissenschaft und andere
Alle Sprachen	SPRACHENDIENST GEHRING Regina Gehring Wiesenstr. 2 35583 Wetzlar	06441-463 93 Fax: 06441-41 03 67	info@sprachendienst-gehring.de	Übersetzungen und Beglaubigungen in und aus 135 Ländern
Alle Sprachen	Sprachendienst Marina Ra- cheltsik Auf dem Sandfeld 25 40882 Ratingen	02102 – 134 730 Mobil: 0171 – 89 50 645 Fax: 02102 – 134 731	post@dolmetscher-uebersetzer.de www.dolmetscher-uebersetzer.de	Sprachübertragung in Wort und Schrift aus allen Sparten in alle Sprachen. Juristische, technische medizinische und literarische Übersetzungen, konsekutive und simultane Sprachübertragungen, beglaubigte Urkundenübersetzungen in und aus über 70 Sprachen.
Alle Sprachen	diGlobe Übersetzungs- &	089-32 19 56 94	info@diglobe.de	Alle Sprachen und Fachgebiete, kosten-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Dolmetscherservice Inh. Ewa Rosom Graudenzler Str. 5 81927 München	Fax: 089-32 19 56 94	www.diglobe.de	günstig und zuverlässig, ausschließlich Muttersprachler und Dipl.Übersetzer und Dolmetscher
Alle Sprachen	Loctory GmbH Localization Factory Munich Obere Hauptstr. 10d 85386 Eching Deutschland	089 / 37 00 17 50 Fax: 089 / 37 00 17 49	info@loctory.de www.loctory.de	Software-Lokalisierung (Mac, Win etc.) Multilinguale Produktpräsentationen Benutzerhandbücher Marketingmaterial Internationale Web-Auftritte
Alle Sprachen	Connexus Institut T.B.D. GmbH Kronskamp 72 22301 Hamburg	040-711 898 74 Fax : 040-711 898 75	nord@sprachentransfer.de www.sprachentransfer.de	Übersetzungen in alle Sprachen und Fachgebiete, einheitliche Preisstruktur, Dolmetschen, Korrekturlesen, Beglaubigungen. Übersetzungen ausschließlich von diplomierten Muttersprachlern

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Alle Sprachen	proverb oHG Königsallee 106 40215 Düsseldorf	0211-30 122 275 Fax : 0211-30 122 276	duesseldorf@proverb.de www.proverb.de	Übersetzen – Dolmetschen – Synchronisieren – auf allen Fachgebieten
Alle Sprachen	Dolmetscher Institut Pastor Ljiljana Pastor Buddenstr. 13 48143 Münster Heidelohstr. 9 48249 Dülmen	0251-871 86 78 Fax : 0251-871 86 79 02594-1602 Fax : 02594-890104 Mobil : 0171-4154138	di.pastor@t-online.de	Beglaubigte Übersetzungen und Dolmetscherdienst
Alle Sprachen	Bruckner Sprachendienste Übersetzungen – Dolmetschen Korrektorat – Lektorat Ilse Maria Bruckner (BDÜ) Lindenstr. 11 36167 Nüsttal	06652 992 952 Fax 06652 992 954	info@bruckner-sprachendienste.de www.bruckner-sprachendienste.de	Alle EU- und Weltsprachen, asiatische Sprachen (Schwerpunkt: Chinesisch). Team von qualifizierten Übersetzern. Leitung durch staatl. Gepr. Übersetzerin. Beglaubigte Übersetzungen, Lektorat
Alle Sprachen	DEMAN Übersetzungen Inh. Paul Alexander Deman Grafenberger Allee 68 40237 Düsseldorf	0211-6988-575 Fax: 0211-6988-576	sales@pauldeman.com www.pauldeman.com	Alle Sprachen und alle Fachgebiete Auf Wunsch auch beglaubigte Übersetzungen (Nur für Firmenkunden)
Alle Sprachen	Übersetzungsbüro Terber & Partner Inhaber Karen Damke & Klaus Glatzel Friedrich-Ebert-Str. 7 48153 Münster	0251 – 52 09 0-0 Fax: 0251 – 52 09 0-40 Leonardo: 0251 – 52 09 0-61	info@terberundpartner.de www.terberundpartner.de	Schwerpunkte sind Technische Übersetzungen für Anlagen- und Maschinenbau, Chemische Industrie und Lebensmittelbranche seit 1978
Alle Sprachen	Sprachenservice Renata Galić GmbH Im Neuen Feld 97 51467 Bergisch Gladbach	02202 / 96 999 0 Mobil: 0173 / 25 444 25 Fax: 02202 / 96 999 10	info@sprachenservice-galic.de www.sprachenservice-galic.de	alle Fachgebiete beglaubigte Übersetzungen beeidigte Dolmetscher
Alle Sprachen	Alphatrad International GmbH Niederlassung Düsseldorf Prinzenallee 7 40549 Düsseldorf	Tel. 0800 101 43 63 Fax : 0800 101 43 64	duesseldorf@alphatrad.de www.alphatrad.de	Hauptsitz der Gesellschaft: Saarbrücken
Alle Sprachen	INTERMEDIA	0234 916 09 41	info@intermedia-bochum.de	Alle Fachgebiete

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Übersetzungsbüro Kortumstr. 49 44787 Bochum	Fax : 0234 916 09 42	www.intermedia-bochum.de	
Alle Sprachen	Rubinstein Sprachenservice Erika Rubinstein Brachtstr. 27 40223 Düsseldorf	0211 336 88 94 Mobil: 0171 270 13 62 Fax: 03212 336 88 94	erikarub@aol.com	Geprüfte Übersetzerin, ermächtigt vom OLG Düsseldorf Vereidigte Dolmetscherin (OLG Düsseldorf)
Alle Sprachen	Übersetzungsbüro Lingua-expert Max-Planck-Str. 15 A 30966 Hemmingen	0511 434 222 Mobil : 0171 9826494 Fax : 0511 434 272	info@lingua-expert.de www.lingua-expert.de	Angebot von Express-Übersetzungen
Alle Sprachen	Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 Mobil: 0172 5928282 Fax: 05203 916872	mjaffe@gmx.de http://www.lingacom.de	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen Übersetzungen werden nach EN15038 angefertigt Vermittlung professioneller Dolmetscher
Alle Sprachen	BL Translation Services Stiftsmarkt 15 48231 Warendorf	02581 78 94 94 0	BLtranslation@t-online.de www.bltranslation.eu	Übersetzungen durch Muttersprachler Schwerpunkt: technische Betriebsanleitungen und Prospekte/Kataloge
Alle Sprachen	Das Übersetzernetzwerk Münster Grevener Straße 2-4 48149 Münster	0251 590 689 88	muenster@uebersetzernetzwerk.net http://uebersetzernetzwerk.net	Übersetzungen, Fachübersetzungen und beglaubigte Übersetzungen durch Fachübersetzer, Diplom-Übersetzer und vereidigte Urkundenübersetzer Standorte in Köln, Düsseldorf, Berlin, Hamburg, Mannheim, Bremen, Osnabrück, Stuttgart, Frankfurt/Main, Erfurt, München, Nürnberg, Hannover, Dresden, Leipzig

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Alle Sprachen Insbesondere: Englisch Türkisch	Frau Bilge Derici Rolandstr. 7 45881 Gelsenkirchen	0209-271652 Mobil : 0170-1082503 Fax : 0209-148483	Bderici@t-online.de	Staatlich anerkannte und ermächtigte Übersetzerin, allgemein beeidigte Dolmetscherin
Alle Sprachen Insbesondere: Englisch Türkisch	alanguue Übersetzungen Herr Bora Sahin Arminstr. 8 45879 Gelsenkirchen Opernplatz 15 45128 Essen	0209 177 44 200 Fax: 0209 177 44 201	info@alanguue.de www.alanguue.de	Ermächtigter Übersetzer (OLG Hamm) Vereidigter Dolmetscher (LG Essen) Fachgebiete: Wirtschaft, Recht, Technik, Medizin
Alle osteuropäischen Sprachen	Übersetzungsdienst Skrivanek GmbH Reinhardtstr. 3 10117 Berlin	030 200 545 97 Fax : 030 200 545 98	Info@skrivanek-gmbh.de www.skrivanek-gmbh.de	
Alle afrikanischen Sprachen (Englisch) (Pidgin-Englisch) (Französisch)	Mouzapp für Afrika Inh. Frau Diana Mouzales-Napp Kopernikusstr. 40 45888 Gelsenkirchen	0209-80 08 885 Mobil: 0171-424 24 71 Fax: 0209-80 08 886	info@mouzapp.de www.mouzapp.de	Haupteinsatz bisher bei Justiz (Gericht, Polizei, Bundesamt u.a.) Langjährige Erfahrung Beherrschung von sehr seltenen Dialekten
Alle europäischen Sprachen	JPL-Sprachenservice Herr Jan Peter Lohfert Postfach 55 20 08 22578 Hamburg	040 87000770 Fax 040 87000770	janlohfert@t-online.de	Staatl. Anerkannter erm. Übersetzer, vereidigter Dolmetscher für Portugiesisch
Alle europäischen und asiatischen Sprachen insbesondere Chinesisch Niederländisch	De Jel TRANSLATIONS Frau Nine Isabell van Diemen de Jel Am Burloh 17 48159 Münster	0251 321 937 0 Fax: 0251 321 937 0	info@dejel-translations.de www.dejel-translations.de	Dolmetschen und Übersetzen Niederländisch: Muttersprache Schwerpunkte: Recht, Wirtschaft, Medizin, Marketing, Kultur Beeidigung beim Landgericht Hamm beantragt

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Afghanisch				
Afghanisch (Dari) (Persisch)	Herr Mohammed Banaei Siegelbaumweg 3 44269 Dortmund	Tel/Fax : 0231-447 974 Mobil : 0162-514 81 03	Banaei@web.de	Gute Kenntnisse in der juristischen Fachsprache
Albanisch				
Albanisch	Herr Artur Gielbeg Wilhelm-Backhaus-Str. 13 50931 Köln	0221-450 74 08 Mobil : 0179-131 84 48 Fax 0221-282 58 68	Info@gielbeg.de	Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer Mitglied des BDÜ
Albanisch	Herr Dipl.rer.com. Agron Tahiri Kapfenberger Str. 2 50226 Frechen bei Köln	02234-69 83 33 Mobil : 0171-53 75 145 Fax 02234-69 83 34	agron.tahiri@t-online.de www.deutsch-albanisch.de	Beeidigter und ermächtigter Dolmetscher und Übersetzer (OLG Köln) Schwerpunkte: Medien, Recht, Wirtschaft / Handel, Technik
Albanisch (Bosnisch) (Kroatisch) (Mazedonisch) (Serbisch)	Herr Bedri Iberdemaj Kortumstr. 49 44787 Bochum	0234 916 09 41 Mobil: 0171 800 44 50 Fax: 0234 916 09 42	intermedia@t-online.de www.intermedia-bochum.de	Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer
Albanisch (Bosnisch) (Kroatisch) (Serbisch)	Herr Afrim Mjeku Röntgenstraße 19 53177 Bonn	0228 240 241 68 Mobil: 0173 48 48 992 Fax: 0228 823 826 83	info@migrationsberater.eu www.migrationsberater.eu	Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer (OLG Köln)
Arabisch				
Arabisch (Türkisch)	Herr Mehmet Fikret Kaya Friedrich-Ebert-Str. 16 (Büro) 48153 Münster Görlitzerstr. 65 (privat)	0251 – 538 92 20 Mobil: 0173 – 80 66 299 Fax 0251 – 538 92 20		

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	48157 Münster			
Arabisch (Englisch) (Französisch) (weitere Sprachen auf Anfrage)	Herr Ahmed Negm Ramertsweg 194 48161 Münster	0251 – 86 36 54 Mobil: 0171 – 49 0 04 97 Fax 0251 – 86 63 16 Computerfax: 0251 87 14 98 87	negm-uebersetzungen@t-online.de	Diplom- Übersetzer u. –Dolmetscher allgemein beeidigt u. ermächtigt OLG Hamm, LG Münster Fachgebiete: Wirtschaft, Jura, Technik, IT, Webtexte bzw. Webseiten, Werbung, Maschinenbau, Naturwissenschaften, Medizin, Zahnmedizin, Tiermedizin, Pharmazie Kosmetik, Ursprungszeugnis- se, Handelszeugnisse, Handbücher, Kataloge, Verträge, Beglaubigung von Urkunden (D/Ü)
Arabisch (Englisch) (Türkisch)	Herr Dr. jur. Mümin Özdemir Sofienstr. 19 47226 Duisburg Zweigstelle: Neudorfer Str. 59 47057 Duisburg	02065 – 58486 Fax: 02065 – 58474 Mobil: 0172 – 251 03 91 Zweigstelle: 0203 – 73 11 325 Fax: 0203 – 73 11 327	Oezdanis@yahoo.de Oezdanis@hotmail.de Zweigstelle: Oezdanis2@yahoo.de Oezdanis2@hotmail.de	Vereidigter Dolmetscher und ermäch- tigter Übersetzer für alle Gerichtsbezirke in NRW sowie durch das türkische Gene- ralkonsulat Düsseldorf. Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, juristi- sche und allgemeinsprachliche Überset- zungen
Arabisch (Persisch / Farsi)	CANOUN Übersetzungsbüro / Kanzlei M. Razavidinani Hohenstaufering 44-46 50674 Köln	0221 13 95 339 Mobil: 0171 23 15213 Fax: 0221 13 95 346	sprachdienst@canoun.de www.canoun.de	Ermächtigter Übersetzer Beeidigter Dolmetscher Schwerpunkt: Juristische Texte, Wirt- schaft, Technik, Medizin (auf Anfrage), Patente, Webseiten
Arabisch (Hebräisch)	Ismael Amer Bachstr. 36 69221 Dossenheim/Heidelberg	06221 1868157 Mobil: 0170 9571638 Fax: 03212 1055589	info@nahost-journal.de www.nahost-journal.com	Öffentlich bestellter und beeidigter Über- setzer und Dolmetscher
Aserbaid- schanisch				
Aserbaid- schanisch (Russisch)	Frau Diliara Naguieva Twiskenweg 5 26129 Oldenburg	Tel.: 0441 4089116 Mobil: 0170 4923931	dnaguieva@t-online.de	Dolmetscherin konsikativ und simultan, Erfahrung in Begleitung von Delegatio- nen (5 Personen)

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Schwerpunkte: Asyl, Recht, Medizin, Wirtschaft, Verträge, Technologie, Übersetzung von Websites, Sonstiges
Bosnisch				
Bosnisch (Kroatisch) (Serbisch)	Frau Jadranka Opacak Kämpchenstr. 21 45468 Mülheim / Ruhr	0208 – 30 59 99 30 Mobil: 0171 – 366 39 40 Fax: 0208 – 30 59 99 32	BueroOpacak@aol.de	
Bosnisch (Kroatisch) (Montenegrinisch) (Serbisch)	Ratko Bilanovic Bismarckweg 10 40629 Düsseldorf	0211 – 601 01 86 Mobil: 0163 176 9127 Fax: 0211 – 601 01 85	rbilanovic@arcor.de	vom Oberlandesgericht Düsseldorf ermächtigter Übersetzer Fachgebiete: Recht, Technik, Finanzen, Medizin, Tourismus; langjährige und vielseitige Erfahrung und Kontakte.
Bosnisch (Kroatisch) (Montenegrinisch) (Serbisch)	Frau Renata Galić Im Neuen Feld 97 51467 Bergisch Gladbach	02202 / 96 999 0 Mobil: 0173 / 25 444 25 Fax: 02202 / 96 999 10	info@sprachenservice-galic.de www.sprachenservice-galic.de	vom OLG Köln ermächtigte Übersetzerin und beidigte Dolmetscherin für Kroatisch, Bosnisch und Serbisch
Bosnisch (Albanisch) (Kroatisch) (Mazedonisch) (Serbisch)	Herr Bedri Iberdemaj Kortumstr. 49 44787 Bochum	0234 916 09 41 Mobil: 0171 800 44 50 Fax: 0234 916 09 42	intermedia@t-online.de www.intermedia-bochum.de	Allgemein beidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer
Bosnisch (Albanisch) (Kroatisch) (Serbisch)	Herr Afrim Mjeku Röntgenstraße 19 53177 Bonn	0228 240 241 68 Mobil: 0173 48 48 992 Fax: 0228 823 826 83	info@migrationsberater.eu www.migrationsberater.eu	Allgemein beidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer (OLG Köln)
Bulgarisch				
Bulgarisch (Russisch) (Englisch)	Herr Genko Kuzarow Leipzigerstr. 20 10117 Berlin	Büro:030-95 99 78 11 Fax: 030-484 98 19 05	kuzarow@dolmetschbuero.de www.dolmetschbuero.de	Beim Landgericht Berlin allgemein beidigter Dolmetscher und Übersetzer für Bulgarisch, Englisch, Russisch, Konferenzdolmetscher, Diplomökonom, Alle Fachbereiche

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Bulgarisch	Frau Nadejda Duckwitz Im Johannistal 3 42119 Wuppertal	Mobil: 0179 – 542 18 03	nadejda.duckwitz@gmail.com	Übersetzen – Dolmetschen Vereidigt beim OLG Düsseldorf Sachgebiete: Recht, Wirtschaft, Technik, Telekommunikation
Bulgarisch (Russisch)	Nikolai Gjurnew Genossenschaftsstr. 2a 19340 Perleberg	Telefon und Fax: 03876- 61 62 83 Mobil: 0175-640 63 95	NikolaiGjurnew@web.de	Dolmetscher für Bulgarisch und Russisch
Bulgarisch (Englisch) (Finnisch) (Makedonisch) (Russisch) (Slowakisch) (Ungarisch)	Dr. Veronika Kampf Elisabethstr. 6 51429 Bergisch Gladbach	Telefon und Fax: 02204- 427277 Mobil: 0172-2855015	deltcheva_kampf@hotmail.com www.uebersetzungsservice-kampf.de	Staatlich geprüfte, ermächtigte und all- gemein beeidigte Übersetzerin und Dol- metscherin für Bulgarisch (OLG Köln), Mitglied des BDÜ Promovierte Sprachwissenschaftlerin für Ungarisch, Finnisch und Russisch Arbeitsprachen: Bulgarisch, Ungarisch, Finnisch, Russisch, Slowakisch, Makedonisch, Englisch Fachübersetzungen aus Wirtschaft, Recht, Technik, Wissenschaft u.a.
Bulgarisch	Frau Ani Jivkova-Gahr Bossestr. 3 33615 Bielefeld	Tel.: 0521 9620042 Mobil: 0171 7579099 Fax: 0521 555980401	a.jivkova@gmx.de	Staatl. Geprüfte, allgemein beeidigte Dolmetscherin und ermächtigte Überset- zerin für NRW und Rheinland-Pfalz Gebiete: Wirtschaft, Finanzen, Technik allgemein (insbesondere Maschinen für die Lebensmittel- und Autoindustrie), Politikwissenschaft, Gerichte
Bulgarisch (Englisch) (Portugiesisch) (Spanisch)	Herr César Madeira-Mendoza Luxemburger Str. 47 50674 Köln	0221 88 00 66 3 Fax: 0221 98 93 36 55	email@abc-abc.org www.abc-abc.de www.TraductorOficial.de	Diplom-Übersetzer, Dolmetscher, M.A. Muttersprache: Spanisch Fachübersetzer für Recht und Technik, Urkunden, Zeugnisse, Beglaubigungen Fachgebiete: Geistes-/ Sozialwissen- schaften; Industrie und Technologie;

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Informationstechnologie; Medien und Kunst; Politik; Recht, Wirtschaft, Urkunden; Zeugnisse
Bulgarisch (Englisch) (Italienisch) (Russisch)	Frau Maja Göbecke Kreutzerstr. 4 50672 Köln	Mobil 0171/ 30 26 205	Maja_Goebecke@web.de	Bulgarisch: 2. Muttersprache, beeidigt am OLG Köln und Nürnberg Fachgebiet v.a. Wirtschaft und Recht Russisch: beeidigt am OLG Köln Fachgebiet v.a. Wirtschaft und Recht
Bulgarisch (Englisch) (Niederländisch)	Frau Harieta Braun Rheingoldstraße 203 68199 Mannheim	Telefon / Fax: 0621 8455 855 Mobil: 0151 18 92 36 91	braunovi@web.de	VKD-BDÜ Konferenzdolmetscherin und Übersetzerin für die bulgarische Sprache staatlich geprüft, beeidigt und ermächtigt Fachgebiete: Politik, Wirtschaft, Verbandswesen, sozialer Dialog, Berufsbildung
Bulgarisch	Herr Stefan Stefanov Bissenkamp 9 44135 Dortmund	Mobil 01797767970 Fax 032226411977	info@uebersetzung-bulgarisch.de www.uebersetzung-bulgarisch.de	Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer für die bulgarische Sprache (OLG Hamm) In Deutschland und in Bulgarien ermächtigt; die Unterschrift ist beim Konsulat in Bonn hinterlegt. Muttersprache: Bulgarisch Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Tourismus, Urkundenübersetzungen, Klageschriften Neben der bulgarischen Sprache Angebot von Übersetzungen in alle anderen Sprachen
Bulgarisch (Englisch) (Spanisch)	Frau Maria Mileva Siegburgerstr. 57 50679 Köln	0221 16 86 80 42 Mobil: 0173 362 10 10	info@sprachendienst-mileva.de www.sprachendienst-mileva.de	Dipl. Übersetzerin Vom OLG Köln ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Schwerpunkte Dolmetschen: Simultan-, Konsekutiv-, Verhandlungs-, Gerichts-, Messe-, Begleit-, Flüster-, Telefondolmetschen Schwerpunkte Übersetzen: Wirtschaft, Handel, Industrie, Politik, Recht, Informationstechnologie (IT), Me- dien und Kunst, Tourismus, Zeugnisse, Diplome
Bulgarisch (Mazedonisch)	Frau Gabriele Walter Pützstücker Str. 45 53639 Königswinter	Tel / Fax: 02244 3823	g.walter@mesembria.de www.mesembria.de	Staatlich gepr. Übersetzerin (BDÜ), er- mächtigt, beeidigt Übersetzen (bulgarisch und mazedo- nisch) und Dolmetschen (bulgarisch)
Chinesisch				
Chinesisch	Frau Li Glahn Tholshof 8 45257 Essen	0201 – 856 62 75	liglahn@web.de	Übersetzen von technischen und kom- merziellen Dokumenten Dolmetschen für Verhandlungen, Konfe- renzen und Schulungen Print-Service in chinesischer Sprache (Übersetzung, Gestaltung, Druck)
Chinesisch (Englisch)	Frau Bin Tiede Drosselweg 16 93138 Lappersdorf-Regensburg	Tel.: 0049 – 941 8107136	bin@tiede-web.de	Schwerpunkt: technischer Bereich
Chinesisch	Frau Jiening Shan Grüne Gasse 48 48143 Münster	0251-974 22 79 Mobil: 0179-921 23 79	shanzi@web.de p.machaczek@t-online.de	Dolmetschen und Übersetzen für Konfe- renzen, Verhandlungen und Schulungen Schwerpunkte: Wirtschaft, Technische Zusammenarbeit, Diplomatische Angele- genheiten, Politik und Kultur
Chinesisch (Englisch) (Französisch) (Russisch)	Herr Dr. Hai Tran Frau Dr. Thanh-Viet Phung Am Stenpatt 65 48341 Altenberge	Telefon / Fax: 0205-93 76 66 Mobil: 0172-164 01 53	Tran-Phung@t-online.de	Fachübersetzungen aus Recht, Medizin, Technik, Tourismus mit Bereitschaft zu reisen. Muttersprache: vietnamesisch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Vietnamesisch)				Öffentlich bestellte Dolmetscherin und Übersetzerin für die vietnamesische Sprache
Chinesisch	Frau Wenjun Tang Horstmarer Landweg 100 B 201 48149 Münster	0176-63057701	Antietang@yahoo.de	Studentin Muttersprache: Chinesisch Deutsch: fließend Neben dem Studium: technische Dolmetscherin und Übersetzerin
Chinesisch	Herr Xiang Tannenstr. 56 47798 Krefeld	Telefon / Fax 02151 645608	wuo@opm-bs.de	Muttersprachler mit über zehn Jahren Arbeitserfahrung im Vertrieb und Einkauf im deutschen Konzern
Chinesisch	Active-China Consulting Frau Yan Zhang Dipl.-Wirt.-Ing.(FH) Burmühlenweg 96 45891 Gelsenkirchen	0209 361 36 96 Fax: 0209 359 83 62	yz@active-china.de www.active-china.de	Freiberuflerin, Dolmetschen und Übersetzen Schwerpunkt: Wirtschaft, Technik (Maschinenbau, Metallbau, Umwelttechnik etc.)
Chinesisch	Frau Zhong He Hohenzollernstr. 30 33330 Gütersloh	05241 238303 Mobil: 0162 9306639 Fax: 05241 238306	HeZhong@gmx.de	Chinesisch (Muttersprache) Verhandlungsdolmetschen, Messedolmetschen, Dolmetschen anlässlich von Werksführungen technische Übersetzung
Chinesisch (Englisch)	Herr Minh-Hang Ha Maxstr. 12 53111 Bonn	0228 36 02 45 73 Mobil: 0163 420 67 55	Minh-hangha@email.de transcom@email.de www.minh-hang-ha.de	Übersetzer & Dolmetscher Diplom-Übersetzer Chinesisch: Mandarin und Kantonesisch Schwerpunkte: Wirtschaft, Marketing, Technik, E-Commerce (Internethandel), Kultur und Kunst Interkulturelles Unternehmenscoaching
Chinesisch (Englisch)	Herr Nan Zhang Kappenberger Damm 256	0251 384 95 92 Mobil: 0176 620 01 735	nan.zhang@live.de	Asien Sales & Marketing Manager bei einem Maschinenbauunternehmen

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	48163 Münster			Muttersprache: Chinesisch Deutsch (fließend) Englisch (fließend) Fachübersetzungen aus Recht, Wissenschaft, Wirtschaft und Technik
Chinesisch	Frau Zhenyu Zhou Kappenberger Damm 256 48163 Münster	0251 384 95 92 Mobil: 0176 611 49 590	zhenyu-zhou@hotmail.com	Muttersprache: Chinesisch Fachübersetzungen aus Wissenschaft, Wirtschaft und Technik
Chinesisch (Niederländisch) alle europäischen und asiatischen Sprachen	De Jel TRANSLATIONS Frau Nine Isabell van Diemen de Jel Am Burloh 17 48159 Münster	0251 321 937 0 Fax: 0251 321 937 0	info@dejel-translations.de www.dejel-translations.de	Dolmetschen und Übersetzen Niederländisch: Muttersprache Schwerpunkte: Recht, Wirtschaft, Medizin, Marketing, Kultur Beeidigung beim Landgericht Hamm beantragt
Chinesisch	Frau Yuan-Tzu Su Margaretenstr.15 42285 Wuppertal	0202 609 33 95 Mobil: 0162 65 888 12	sprachendienst.su@online.de www.sprachendienst-su.de	Allgemein beeidigt und ermächtigt für Chinesisch und Deutsch (OLG Düsseldorf) Dolmetschen für geschäftliche Besprechungen, Schulungen, Werkführungen, Gerichtsverhandlungen, Behördenangelegenheiten Übersetzen: Urkunden mit Beglaubigung, Recht, Wirtschaft, allgemeine Technik, Werbung, Tourismus Mitglied im BDÜ
Dänisch				
Dänisch	Frau	08123-99 18 17	louise.s.mathieu@technisches-daenisch.de	Schwerpunkt: Technik (Maschinenbau,

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Louise S. Mathieu Übersetzerin Mohrenweg 1 85457 Wörth	Fax 08123-98 93 982		Verfahrenstechnik, Regelungstechnik, CNC-Steuerung, Automobilindustrie, Elektronik, Elektrotechnik Muttersprache: Dänisch BDÜ, MDT
Dänisch (Englisch) (Finnisch) (Norwegisch) (Schwedisch) (Spanisch)	Frau Gunn Wasenius-Mahn Spittweg 3 26160 Bad Zwischenahn	04486-12 95 Mobil: 0172-421 09 54 Fax 04486-506	daenisch@wm-uebersetzungsbuero.de www.wm-uebersetzungsbuero.de	Allgemein beeidigte bzw. vereidigte / ermächtigte Mitarbeiter Sachgebiete: Beglaubigte Urkunden- übersetzungen Fachübersetzungen aus Technik, Recht, Wirtschaft, Wissenschaft und andere
Dänisch (Englisch) (Französisch) (Norwegisch) (Schwedisch) (Spanisch)	braun fine translations Manfred Braun M.A. Schmidzeile 21 83512 Wasserburg am Inn	08071 925757 Fax 08071 925758	mail@braun-translations.com http://www.braun-translations.com	technische Übersetzungen aus den ge- nannten Sprachen ins Deutsche Fachgebiete: Maschinen-/Anlagenbau, Kraftfahrzeugtechnik, Luftfahrt, Schiff- fahrt, Patentwesen, Bauwesen, Wind- kraft, Kraftwerkstechnik und Ausschrei- bungsunterlagen Mitglied des BDÜ
Englisch				
Englisch (Spanisch)	Frau Barbara Kochhan Böckumer Burgweg 11b 47259 Duisburg	0203-757856-8 Mobil: 0178-133 75 78 Fax: 0203-757856-9	bj.kochhan@t-online.de www.kochhan.com	Dipl.-Dolmetscherin, allgemein vereidigte Dolmetscherin und ermächtigte Überset- zerin, Mitglied im BDÜ; Dolmetschen, Notariatsdolmetschen, Übersetzungen von Urkunden, Zeugnissen, Verträgen, Rechtstexten; weitere Fachgebiete: Ent- wicklungszusammenarbeit, Internationale Beziehungen, Gesellschaftswissenschaften, Freizeit, Tourismus, Sport
Englisch (Bulgarisch) (Russisch)	Herr Genko Kuzarow Leipzigerstr. 20	Büro:030-95 99 78 11	kuzarow@dolmetschbuero.de www.dolmetschbuero.de	Beim Landgericht Berlin allgemein beeidi- gter Dolmetscher und Übersetzer für Bulgarisch, Englisch, Russisch, Konfe-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	10117 Berlin	Fax: 030-484 98 19 05		renzdolmetscher, Diplomökonom, Alle Fachbereiche
Englisch (Französisch)	Frau Irmgard Pauer-Wessels Dipl.-Übersetzerin Zum Offerbach 60 48163 Münster	Tel. / Fax: 02536 – 343383	i.pauer-wessels@arcor.de	Allgemeinsprachliche Übersetzungen Fachgebiete: Kosmetik, Medizin, Medizintechnik, Pharmazeutik, Technik, Architektur
Englisch (Chinesisch)	Frau Bin Tiede Drosselweg 16 93138 Lappersdorf-Regensburg	Tel.: 0049 – 941 8107136	bin@tiede-web.de	Schwerpunkt: technischer Bereich Sprachkombination: Englisch>Chinesisch
Englisch	Frau Susanne Wegging Translation Network (Ein Team von Übersetzern im Ruhrgebiet)	0201 466510 Fax: 0201 8465892	swegging@aol.com www.translationnetwork.de	Staatlich anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin (IHK), Mitglied im BDÜ Schwerpunkte: Allgemeinsprachliche Texte, Wirtschaft, EU, Journalismus, Politik, Protokolle internationaler Meetings, etc.
Englisch (Italienisch)	Institut für Außenhandelsberatung und Übersetzung Herr Werner Stening-Bonatz Frau A. Mori Tilbeck 23 48329 Havixbeck	02507 – 16 57 Fax 02507 – 16 48	stening-bonatz@t-online.de	
Englisch (Rumänisch)	Frau Viorica Pop Katharinenstr. 1 48145 Münster	Mobil: 0151 51634767	yvopcraciun@gmail.com	
Englisch > Französisch * s. Bemerkungen (Französisch)	The Language Connection Herr Antoine Doucet Warendorfer Str. 110 48145 Münster	0251 – 349 55 Fax 0251 – 349 22	antodoucet@aol.com	* Dolmetschen und Übersetzen von Englisch > Französisch
Englisch (Spanisch)	Punto y coma Frau Fanny Markus Grüner Weg 36 (ab 01.03.2001 Nikolaus-Gross-Str. 76) 48301 Nottuln	02502 -15 75 Fax 02502 – 15 75	punto.y.coma@t-online.de	Schwerpunkt: wirtschaftsbezogene Texte, Technik, allgemein

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Englisch (Arabisch) (Französisch) (weitere Sprachen auf Anfrage)	Herr Ahmed Negrn Ramertsweg 194 48161 Münster	0251 – 86 36 54 Mobil: 0171 – 49 0 04 97 Fax 0251 – 86 63 16 Computerfax: 0251 87 14 98 87	negm-uebersetzungen@t-online.de	Diplom- Übersetzer Fachgebiete: Wirtschaft, Jura, Technik. IT, Webtexte bzw. Webseiten, Werbung, Maschinenbau, Naturwissenschaften, Medizin, Zahnmedizin, Tiermedizin, Pharmazie Kosmetik, Ursprungszeugnis- se, Handelszeugnisse, Handbücher, Kataloge, Verträge, Beglaubigung von Urkunden (Ü)
Englisch (Dänisch) (Spanisch) (Italienisch) (Niederländisch) (Schwedisch) (Finnisch) (Norwegisch) (Russisch) (Polnisch)	Herr Norbert Langer Dipl.-Übersetzer Lohausweg 24 48145 Münster	Tel./Fax: 0251-93 14 93 Mobil : 0171-81 65 000 EFT : ++49 (0)251 93 14 96 Fax/Modem : 0251-93 14 94	kontakt@langer-sprachen.de www.langer-sprachen.de	
Englisch (Französisch)	Frau Uta Kremer Diplom-Dolmetscherin Übersetzerin Merowingerstr. 117 40225 Düsseldorf	0211-137 22 73 Mobil: 0178-498 47 58 Fax 0211-137 22 74	kremer@afa-interpretation.de	Fachgebiete: Maschinenbau, Technik, Druckmaschinen, Verteidigungstechnik, Energie, Umwelt, Wasserwirtschaft, Wirt- schaft, Finanzen, Politik, Informations- technologie, Medien
Englisch (Spanisch)	Dörte Bardtke Dipl.-Übersetzerin/Dipl.- Dolmetscherin Thielenstr. 7 50825 Köln	0221-55 15 84 Fax: 0221-27 66 777 Mobil: 0170-48 52 128	team@netcologne.de	Spezialgebiete: IT, Software, Telekom- munikation, SAP, Geschäftsbesprechun- gen, Konferenzen, Werksführungen, Automobil, Marktforschung, Marketing
Englisch (Italienisch)	JP Translations Frau Jana Paul Diplomübersetzerin Liebknechtstr. 81 46047 Oberhausen	0208-87 28 54 Mobil: 0179-503 56 36	info@jptranslations.com www.jptranslations.com	Gerichtl. Ermächtigt beim OLG Düssel- dorf Fachgebiete: Recht, Technik, Wirtschaft / Handel
Englisch	Frau	02129-37 47 07	natascharenz@aol.com	Ermächtigte Übersetzerin beim OLG

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Spanisch)	Natascha Renz Diplom-Übersetzerin Schallbruch 36 42781 Haan	Fax 02129-34 77 51		Düsseldorf Fachgebiete: Wirtschaft, Recht, Technik, Marketing Communications, Literatur
Englisch (Dänisch) (Finnisch) (Norwegisch) (Schwedisch) (Spanisch)	Frau Gunn Wasenius-Mahn Spittweg 3 26160 Bad Zwischenahn	04486-12 95 Mobil: 0172-421 09 54 Fax 04486-506	englisch@wm-uebersetzungsbuero.de www.wm-uebersetzungsbuero.de	Allgemein beeidigte Dolmetscherin LG Oldenburg Sachgebiete: Beglaubigte Urkunden- übersetzungen Fachübersetzungen aus Technik, Recht, Wirtschaft, Wissenschaft und andere
Englisch (auf Anfrage) (Russisch)	Herr Leonid Braslavski Staatlich geprüfter Übersetzer, Dolmetscher August-Klein-Str. 11 66123 Saarbrücken	0681-37 52 62 Mobil: 0178-406 76 92 Fax 0681-37 52 62	lbraslavski@aol.com www.members.aol.com/lbraslavski www.vis.de/braslavski	Staatlich geprüfter Übersetzer und Dol- metscher, allgemein vereidigt, Diplom- Biologe, Mitglied im BDÜ; Fachgebiete: Allgemeines, Wirtschaft, Technik, Medizin; Bereitschaft zu reisen
Englisch (Japanisch)	Herr Dipl.-Ing. Yoshiyuki Sakurai Elper Weg 80 45657 Recklinghausen	02361-28335 Fax: 02361-29705		Muttersprache: japanisch, Nationalität: deutsch Englisch: Übersetzen Japanisch: Übersetzen, Dolmetschen, konsekutiv, simultan Ermächtigt vom OLG Hamm Übersetzer für japanische Patente beim deutschen / europäischen Patentamt München Fachgebiet: Technik Erfahrung in den Ländern Japan, Bel- gien, Niederlande
Englisch (Russisch) (Ukrainisch) (Weißrussisch)	Jewgenij Arefiev Nünningweg 131 48161 Münster	0251-86 23 93, 0251-149 23 33 Mobil: 0160-64 04 181, 0179-79 24 010 Fax: 0251-871 53 85,	arefiev@web.de arefiev@t-online.de www.muenster.de/homepages/russisch.html	Schwerpunkte: Wirtschaft, Medizin, Recht, Bauwesen, Architektur, Kultur, Politik, Pädagogik, Maschinenbau Muttersprache: Russisch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
		0251-872 42 20		Weitere Infos über die Homepage
Englisch	Hubert Kasnitz Windthorst 13 45663 Recklinghausen	Mobil: 01577-6326754	hkasnitz@googlemail.com	Fachgebiete: Wirtschaft, Movieindustrie, Belletristik Erfahrung: langjähriger Arbeitsaufenthalt in den USA Prüfung: BmfWI bei der IHK Dortmund
Englisch (Spanisch)	Cornelia Hinderks Belsenstr. 21 40545 Düsseldorf	Telefon und Fax: 0211-491 11 96 Mobil: 0171-5256705	chinderks@gmx.net www.spanisch-trans-duesseldorf.de	Vereidigte Übersetzerin Schwerpunkt: Verträge, Zeugnisse, Testamente, Wirtschaft Mitglied im BDÜ NRW
Englisch (Italienisch)	Simona Rofrano Dipl.- Übersetzerin und Konferenzdolmetscherin Lothringerstr. 7 52062 Aachen	0241-189 78 96 Mobil: 0160-347 98 63 Fax : 0241-189 78 96	simona.rofrano@t-online.de	Dipl.- Übersetzerin und Konferenzdolmetscherin Spezialgebiete: Zivilrecht, Wirtschaft, Finanz, Technik, Werbung, Kunst, Handel, Versicherungswesen. Simultan-, Konsekutiv und Verhandlungsdolmetschen sowie Dolmetschen anlässlich von Werksführungen. Terminologieverwaltungssystem: Translation Memory TRADOS 6 Freelance, Multiterm
Englisch (Russisch)	Kerstin Funke Keplerstr. 2 17036 Neubrandenburg	Telefon + Fax: 0395-779 18 17 Mobil: 0171-125 70 36	info@anglissima.de www.anglissima.de	Konferenzdolmetscherin, Übersetzerin, beeidigt vom LG Neubrandenburg Schwerpunkte: Wirtschaft, Finanzen, Recht, Umwelt, Technik
Englisch (Französisch)	Thorsten Distler Diplom-Übersetzer Fischerstr. 21 76726 Germersheim	07274-70 77 73 Fax: 07274-70 77 74	contact@distrans.de www.distrans.de	Vereidigung beim Landgericht Landau Schwerpunkte: Geistes- und Sozialwissenschaften, Industrie und Technologie, Medizin und Pharmazie, Informationstechnologie, Medien und Kunst, Naturwissenschaften, Sport – Freizeit und Touristik, Umwelt
Englisch (Russisch)	Herr Petr Khodak Am Europakanal 36 91056 Erlangen	09131-97 45 50	khodak@newmail.ru	Studentenmitglied des BDÜ Landesverbandes Bayern Studienfachgebiete: Wirtschaft, Handelskorrespondenz Referenzen: u.a. Stadtverwaltung Erlangen

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				gen
Englisch (Französisch) (Portugiesisch) (Spanisch) (Türkisch)	SERVICEplus Herr Derya Yesilbas Brückenstr. 24 48485 Neuenkirchen	Mobil 0172-209 77 11 Fax: 05973-964 42	derya.yesilbas@web.de	Schwerpunkte in Industrie, Wirtschaft, Kultur, Handel
Englisch (Italienisch)	Accenti Paola Immediato Ludwigstr. 26 66115 Saarbrücken ab 1.1.05: Futterstr. 17-19 66111 Saarbrücken	Mobil: 0162-44 12 44 7 Fax: 0681-94 73 87 1	info@immediato-uebersetzungen.com www.immediato-uebersetzungen.com	Diplom-Übersetzerin, allgemein vereidigt Verhandlungsdolmetscherin für die saarländischen Gerichte und Notariate Fachbereiche: Recht, Marketing, Wirtschaft, Logistik
Englisch (Französisch) (Niederländisch) (Spanisch)	Gabriele Francois Quellwiese 24 49080 Osnabrück	0541 – 43 12 44 Fax: 0541 – 43 02 08	gabi.francois@osnanet.de www.francois-fachuebersetzungen.de	Schwerpunkte: Technik, Naturwissenschaften, Umwelt und Recht Beeidigt beim Landgericht Osnabrück für Französisch<->Deutsch
Englisch (Alle afrikanischen Sprachen) (Pidgin-Englisch) (Französisch)	Mouzapp für Afrika Inh. Frau Diana Mouzales-Napp Kopernikusstr. 40 45888 Gelsenkirchen	0209-80 08 885 Mobil: 0171-424 24 71 Fax: 0209-80 08 886	info@mouzapp.de www.mouzapp.de	Haupteinsatz bisher bei Justiz (Gericht, Polizei, Bundesamt u.a.) Langjährige Erfahrung Beherrschung von sehr seltenen Dialekten
Englisch (Niederländisch)	Frau Victoria Ouw-Welkerling Kalkweg 158 B 47279 Duisburg	0203-72 05 95 Fax: 0203-72 90 242	info@buerodienst.net www.buerodienst.net	Ermächtigt beim OLG Düsseldorf Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Umwelt
Englisch (Spanisch)	Herr Ivo Tamm Plettendorf 14a 48161 Münster	02533-91 92 87 Fax: 01212-5-104-69-527	ivo_tamm@web.de	Staatlich anerkannter Übersetzer und Dolmetscher Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) Schwerpunkt: Theologie, Wirtschaft, Technik
Englisch (Französisch)	Advanced Translations Monika Scheen Von-Galen-Str. 111	02166-31 02 44	Mscheen@t-online.de	Muttersprachen Deutsch und Französisch. Zusätzliche Quellsprache Englisch. Über 20-jährige Tätigkeit im internationa-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	41236 Mönchengladbach			<p>len Vertriebs- und Exportmanagement (Europa, USA, Kanada). Kenntnis der Funktion und Struktur internationaler Unternehmenskulturen sowie entsprechendes betriebswirtschaftliches und fachbezogenes Wissen.</p> <p><u>Übersetzungsspezifische Bereiche</u> Aus der genannten beruflichen Tätigkeit: Wirtschaft, Handel, Marketing, Management, Produkt- und Verfahrenstechnik Kunststoffe, Kautschuk, Lacke & Farben, mineralische Rohstoffe und Pigmente, Bauchemie, Kosmetik, Teilbereiche der pharmazeutischen Herstellung, Luxuskonsumgüter Kosmetik.</p> <p><u>Außerdem:</u> Elektronik und Maschinenbau in Zusammenarbeit mit entsprechenden Ingenieuren. Tourismus, Politik, Werbung. Kunst (Malerei), Architektur, Psychologie (persönliche Interessengebiete)</p>
Englisch (Französisch) (Spanisch)	Interglobal Communication Services GmbH Frau Tanja Harvey Eiffestr. 60a 20537 Hamburg	040 – 21 98 59 28 Fax: 040 – 21 98 59 27	anfrage@inter-global.de www.inter-global.de	Alle Fachgebiete, Schwerpunkt: juristische Übersetzungen
Englisch (Französisch) (Italienisch) (Niederländisch) (Portugiesisch) (Spanisch)	Monika Berger expressis verbis Übersetzungen Alderstr. 28 426555 Solingen	0212 – 221 53 53 Fax: 0212 – 221 55 09	mail@expressis.de www.expressis.de	Fachgebiete: Anlagenbau, Maschinenbau, Umweltechnik (Abwasserreinigung, Belüftungsanlagen), Verfahrenstechnik, Automobilindustrie, Mess-, Steuer- und Regeltechnik, Marketing, Wirtschaft, Geschäftskorrespondenz, Bedienungsanleitungen
Englisch (Spanisch)	Fremdsprachenservice Thomas Roggatz Haus-Kleve-Weg 2 A 48155 Münster	0251 – 383 41 44 Mobil: 0175 – 793 70 46 Fax: 0251 380 81 43	thomasroggatz@gmx.de t.roggatz@duef-ms.de	Fremdsprachenkorrespondent für Englisch (IHK) Staatlich anerkannter Übersetzer für Spanisch (IHK), ermächtigt durch OLG

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
			www.duef-ms.de	Hamm Mitglied im BDÜ Fachgebiete: Handel / Wirtschaft, Europäische Union, Außenhandel inkl. Handelskorrespondenz, Medizin / Pharma, Umwelt, Landwirtschaft und Gartenbau, Rechtswesen Dipl.-Ing. (FH) für Gartenbau
Englisch (EN>IT) (EN>D) (Italienisch)	HF ITALIAN LANGUAGE SOLUTIONS Heide Frank Trierer Str. 65 66869 Kusel	06381-427264 Mobil: 0176-50148009 FAX:06381-427263	hfrank@interpreting-frank.de heidefrank@hotmail.de www.interpreting-frank.de	Italienisch: B-Sprache Englisch: C-Sprache Angebotene Leistungen Flüsterdolmetschen, Verhandlungsdolmetschen, Mes- sedolmetschen, Dolmetschen anlässlich von Werksführungen, Behördendolmetschen Fachübersetzungen in den Bereichen: Leime, Lacke, Lasuren, Allgemeines Recht, Verpackungsindustrie, Geschäftspräsentationen, Allgemeine Wirtschaft, Steinwesen, Marktforschung Einsatzbereit für Dolmetschaufträge in ganz Deutschland und Italien
Englisch (Türkisch)	Ilona Maria Petsch Eichendorffstr. 16 59227 Ahlen	02525 908 46 99 Mobil 0162 719 44 94	ilonamariapetsch@yahoo.com	Muttersprache Deutsch und Englisch Gepr. Fremdsprachenkorrespondentin, cert. English Language Instructor (CELTA), cert. Foreign Language Correspondent, Comparative Literature - Istanbul Bilgi University
Englisch (Französisch)	Ingrid Schmitt Glücksburgstr. 6 51065 Köln	0221 624884 Mobil: 0171 6505969	in.schmitt@t-online.de www.sprachenschmitt.de	Dipl. Dolmetscherin, beeidigt und ermächtigt für NRW Schwerpunkte: Wirtschaft, Recht, Tech-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
		Fax: 0221 615810		nik, Medien, Medizin, Sachbuchübersetzungen, Recycling
Englisch (Französisch)	Sascha Kaus Konferenzdolmetschen Konferenzberatung Übersetzungen Mülheimer Freiheit 69 51063 Köln	0221 – 258 24 87 Mobil: 0173 – 536 07 49	Info@saschakaus.de mailto:Info@saschaukaus.de www.saschakaus.de	Schwerpunkte: Wirtschaft, Technik, Politik (insb. Energie, Logistik)
Englisch	Christian Bartel Hüttenroder Weg 22 12059 Berlin	030 – 681 86 12 Fax: 030 – 681 86 12	Bartel.berlin@t-online.de	Staatl. Gepr., öffentlich bestellter und beeidigter Übersetzer (BDÜ); Übersetzungen und Beglaubigungen
Englisch (Chinesisch) (Französisch) (Russisch) (Vietnamesisch)	Herr Dr. Hai Tran Frau Dr. Thanh-Viet Phung Am Stenpatt 65 48341 Altenberge	Telefon / Fax: 0205-93 76 66 Mobil: 0172-164 01 53	Tran-Phung@t-online.de	Fachübersetzungen aus Recht, Medizin, Technik, Tourismus mit Bereitschaft zu reisen. Muttersprache: vietnamesisch Öffentlich bestellte Dolmetscherin und Übersetzerin für die vietnamesische Sprache
Englisch (Französisch) (Portugiesisch)	Anna Ippensen Luxemburger Str. 300 50937 Köln	0221-3406560 Mobil: 0175-2798262	Anna.ippensen@t-online.de www.ippensen-interpreting.de	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin
Englisch (Türkisch)	Frau Bilge Derici Rolandstr. 7 45881 Gelsenkirchen	0209-271652 Mobil : 0170-1082503 Fax : 0209-148483	Bderici@t-online.de	Staatlich anerkannte und ermächtigte Übersetzerin, allgemein beeidigte Dolmetscherin, mehr als 20 Jahre Berufserfahrung
Englisch (Französisch)	Nadine Dönike Konferenzdolmetschen Übersetzen Lektorat Hagenstr. 22 45894 Gelsenkirchen-Buer	0209 70 28 78 55 Mobil: 0178 13 16 238 Fax 0209 70 28 78 56	email@nadine-doenike.com www.nadine-doenike.com	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin Mitglied im BDÜ und VDK Schwerpunkte: Public Relations, Marketing & Werbung, Medien & Film, Mode & Kosmetik, Sport & Fitness, Gesundheit & Wellness, Umweltthemen, Tourismus, Tanz

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Englisch (Italienisch) (Portugiesisch) (Spanisch)	Cátia Kroll Taliani Paulistr. 13 40597 Düsseldorf	0211 – 423 65 04 Mobil: 0172-52 71 758	mail@kroll-languages.com mailto:Mail@kroll-languages.com www.kroll-languages.com	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin (BDÜ)
Englisch (Französisch)	Julia Maria Trilling Brunostr. 26a – 28a 50677 Köln	0221 – 350 89 14 Mobil 0171 – 609 36 95	Info@jmt-interpret.com www.jmt-interpret.com	Diplom-Dolmetscherin (FH), Übersetzerin Schwerpunkte: Wirtschaft, Technik, Politik, Werbung
Englisch (Französisch)	Frau Annette Scheulen Im Wohnpark 1 50127 Bergheim-Ahe	02271 – 798131 Fax: 02271 – 982327	AS-Uebersetzungen@gmx.de www.proz.com/profile/68800	Staatlich anerkannte Übersetzerin (BDÜ), für die Gerichte des Saarlandes und die saarländischen Notare allgemein vereidigte Übersetzerin Fachgebiete: Werbung, Börse, Maschinenbau, Metallindustrie, Urkundenübersetzungen u. a. Zusätzliches Angebot: Werbelektorat
Englisch (Französisch)	Esther Kecker Brockmannstraße 40 48163 Münster	0251 – 78 62 48 Mobil: 0160 / 96 71 39 24	e.kecker@duef-ms.de	Staatl. Geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin für Französisch“ sowie „Staatl. Anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin für Englisch Übersetzungen allgemeinsprachlicher Texte sowie Fachübersetzungen aus den Bereichen Finanzen, Recht und Wirtschaft. Beglaubigungen (beide Sprachen) Dolmetschen
Englisch (Französisch) (Madagassisch)	Frau Mamisoa Rajosvah Grethenweg 84 60598 Frankfurt	Telefon / Fax: 069 69 71 30 30 Mobil: 0163-25 11 247	rajosvah_mamisoa@yahoo.fr	Dipl.- Dolmetscherin Dipl.- Übersetzerin Konferenzdolmetscherin Allg. ermächtigte Übersetzerin Allg. beeidigte Dolmetscherin (Land Hessen)

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				<p>Simultan-, Konsekutiv-, Verhandlungs-, Flüster-, Notariatsdolmetschen; Fachübersetzungen</p> <p><u>Fachgebiete:</u> Landwirtschaft u. Lebensmittelindustrie, Agrar- u. Weinbauforschung. Internationale Betriebsräte. Technik, Rückbautechnik, Kabeltechnik, Medizintechnik. Immobilienrecht, Familienrecht, Vertragsverhandlungen. Wirtschaftsprüfung, Banken und Finanz, Mikrokredit. Politische Beziehungen, interkulturelle, technische u. wirtschaftliche Zusammenarbeit auf internationaler Ebene. Diplomatische Treffen.</p> <p><u>Sprachkombinationen:</u> Französisch <> Deutsch Französisch <> Englisch Madagassisch <> Französisch, Englisch, Deutsch</p>
Englisch (Bulgarisch) (Finnisch) (Makedonisch) (Russisch) (Slowakisch) (Ungarisch)	Dr. Veronika Kampf Elisabethstr. 6 51429 Bergisch Gladbach	Telefon und Fax: 02204-427277 Mobil: 0172-2855015	deltcheva_kampf@hotmail.com www.uebersetzungsservice-kampf.de	<p>Staatlich geprüfte, ermächtigte und allgemein beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für Bulgarisch (OLG Köln), Mitglied des BDÜ</p> <p>Promovierte Sprachwissenschaftlerin für Ungarisch, Finnisch und Russisch</p> <p>Arbeitssprachen: Bulgarisch, Ungarisch, Finnisch, Russisch, Slowakisch, Makedonisch, Englisch</p> <p>Fachübersetzungen aus Wirtschaft, Recht, Technik, Wissenschaft u.a.</p>
Englisch	Herr Antony Hewitt BSc.	Telefon: 0221 6161218	ahewitt777@aol.com	Übersetzer (Deutsch -> Englisch), freiberuflich,

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Augustastr. 26 51065 Köln	Mobil: 0173 256 7748 Fax. 0221 6307209		Branchen: Maschinenbau, Patente, Kunststoff, Chemie, Kunststoffchemie, Werkstoffkunde, Labortechnik, Analytik, Metallurgie, Elektrotechnik, Telekommunikation, Messtechnik, Naturwissenschaft, Geologie, Kfz-Technik, Brauereiwesen, Drucktechnik
Englisch (Spanisch)	Text-Change Babette Schrooten Brücherhofstr. 121 44267 Dortmund	Telefon: 0231-9419339 Fax: 0231-4758247 Mobil: 0173-2942342	info@text-change.de www.text-change.de	Diplom-Übersetzerin für Englisch und Spanisch, Mitglied des BDÜ Fachübersetzungen aus Medizin, Medizintechnik, Fördertechnik, Logistik, Landwirtschaft, Reitsport und Hundewesen.
Englisch (Spanisch)	AlphaOmega Übersetzungsservice Annette-Diana Majchrowicz Westenfeld 71 b 48341 Altenberge	Telefon 02505-927 952 Mobil: 0173-54 47 803 Fax: 02505-938 234	Info@alphaomega-adm.de www.alphaomega-adm.de	Staatlich geprüfte Übersetzerin für Englisch und Spanisch (IHK), Mitglied im BDÜ Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Bank- und Börsenwesen, Technik und Wissenschaft sowie allgemeinsprachliche Übersetzungen
Englisch	Bruckner Sprachendienste Übersetzungen – Dolmetschen Korrektorat – Lektorat Ilse Maria Bruckner (BDÜ) Lindenstr. 11 36167 Nüsttal	06652 992-952 Fax: 06652 992-854	Info@bruckner-sprachendienste.de www.bruckner-sprachendienste.de	Staatlich geprüfte und allgemein ermächtigte Übersetzerin für Englisch Ermächtigt durch das LG Fulda BDÜ-Mitglied

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Englisch (Französisch) (Italienisch) (Niederländisch)	Karin Ayche Übersetzerin (VDÜ) Griechenpforte 46 50676 Köln	Tel./Fax 0221-215260 Mobil: 0177 439 7701	ayche@netcologne.de www.ayche.de	Dipl.-Übersetzerin und Dolmetscherin ... vom Kunstkatalog bis zum Jahresabschluss Ermächtigte Übersetzerin für Englisch und Französisch (OLG Köln) Mitglied des VDÜ
Englisch	Herr Geoffrey Steinherz Pfälzer Str. 4 65203 Wiesbaden	Telefon 0611 9600425 Fax: 0611 7169812	Geoffsybil@aol.com www.steinherz.de	Übersetzungen und Voiceovers
Englisch (Arabisch) (Türkisch)	Herr Dr. jur. Mümin Özdemir Sofienstr. 19 47226 Duisburg Zweigstelle: Neudorfer Str. 59 47057 Duisburg	02065 – 58486 Fax: 02065 – 58474 Mobil: 0172 – 251 03 91 Zweigstelle: 0203 – 73 11 325 Fax: 0203 – 73 11 327	Oezdanis@yahoo.de Oezdanis@hotmail.de Zweigstelle: Oezdanis2@yahoo.de Oezdanis2@hotmail.de	Vereidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer für alle Gerichtsbezirke in NRW sowie durch das türkische Generalkonsulat Düsseldorf. Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, juristische und allgemeinsprachliche Übersetzungen
Englisch	SL.Translations Stephanie Lönnes Bülowstraße 25 40476 Düsseldorf	0211 46 28 64 Mobil: 0173 940 90 44 Fax: 0211 26 151 25	info@sltranslations.de www.sltranslations.de www.sltranslations.com	Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin ermächtigt durch das OLG Düsseldorf Schwerpunkte / Übersetzung: 1. Urkunden, Zeugnisse, Bewerbungsschreiben, allg. Korrespondenz etc. 2. Juristische Texte: Vertriebsverträge, Gerichtsurteile, Rechtshilfeersuchen etc. 3. Wirtschaft und Politik Angebot des Korrektorats für englische und deutsche Texte
Englisch Italienisch Mazedonisch (Muttersprache) Serbisch	Radica Schenck Petzetstr. 28 81245 München	089 99 629 739 Mobil: 0162 18 33 166	radica@eurotranslations.de www.eurotranslations.de	Ermächtigte Übersetzerin / Dolmetscherin beim Amtsgericht Skopje I, Skopje, Mazedonien für Deutsch/Englisch mit Mazedonisch BDÜ Mitglied

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Schwerpunkte: Simultan- und Konsektivdolmetschen; Pharma, Medizin & Medizintechnik, Gesundheit & Ernährung, Bildung & Erziehungswesen, Recht, Wirtschaft, Ausschreibungen, Marketing, PR, Politik (Ü/D)
Englisch	Marion Schick Berliner Str. 59a 59581 Warstein	02902 – 911 91 85	m.schick@schick-translations.de www.schick-translations.de	Geprüfte Übersetzerin Mitglied im BDÜ Fachgebiete: Wirtschaft und Handel / Interne Kommunikation / Messen und Ausstellungen / Tourismus / Kosmetika
Englisch	Birgit Richter Rohrbrunner Straße 8 13509 Berlin	Mobil: 0170 1913739 Fax 01805 060 340 062 53	birgit.richter@yahoo.com www.birgit-richter-online.de (Deutsch) www.geocities.com/birgit.richter (Englisch)	Staatlich anerkannte Übersetzerin, ermächtigt Fachgebiete: Wirtschaft, Handel, Recht, Politik, Zeugnisse, Diplome, Lebensläufe, Korrespondenz Mitglied im BDÜ
Englisch (Moldauisch) (Rumänisch)	Frau Anca-Gabriela Lelutiu Osnungstr. 11 49082 Osnabrück	0541-500 39 63 Mobil: 0176-51077161	aglelutiu@web.de www.ancalulutiu.de	Dolmetscherin Übersetzerin Muttersprache: Rumänisch Vom Landgericht Hannover für das Gebiet des Landes Niedersachsen ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin für die rumänische Sprache
Englisch (Französisch) (Italienisch)	AST Angela Simonte Translations Heisstr. 3 48145 Münster	0251 618 95 18 Mobil: 0152 0133 90 20	Angela.simonte@t-online.de	1. Muttersprache: Deutsch 2. Muttersprache: Italienisch Schwerpunkte: - Webseiten- und Internetpräsenzen - Kataloge, Broschüren, Flyer und Mes-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				sematerial - Produkt- und Firmenpräsentationen - Tabellen, Übersichten und Statistiken - Reden und Ansprachen - AGB's und Verträge - Korrespondenzen privat u. geschäftlich Bei Bedarf auch Erstellung und Betreuung Ihrer Internetpräsenz
Englisch (Bulgarisch) (Portugiesisch) (Spanisch)	Herr César Madeira-Mendoza Luxemburger Str. 47 50674 Köln	0221 88 00 66 3 Fax: 0221 98 93 36 55	email@abc-abc.org www.abc-abc.de www.TraductorOficial.de	Diplom-Übersetzer, Dolmetscher, M.A. Muttersprache: Spanisch Fachübersetzer für Recht und Technik, Urkunden, Zeugnisse, Beglaubigungen Fachgebiete: Geistes-/ Sozialwissenschaften; Industrie und Technologie; Informationstechnologie; Medien und Kunst; Politik; Recht, Wirtschaft, Urkunden; Zeugnisse
Englisch (Chinesisch)	Herr Minh-Hang Ha Maxstr. 12 53111 Bonn	0228 36 02 45 73 Mobil: 0163 420 67 55	Minh-hangha@email.de transcom@email.de www.minh-hang-ha.de	Übersetzer & Dolmetscher Diplom-Übersetzer Chinesisch: Mandarin und Kantonesisch Schwerpunkte: Wirtschaft, Marketing, Technik, E-Commerce (Internethandel), Kultur und Kunst Interkulturelles Unternehmenscoaching
Englisch	nativaComm Mandy Williams-Wendl Steinzeugstr. 3a 50226 Frechen	02234 6884375 Mobil: 0170 3277278 Fax: 02234 6883711	mw@nativacomm.net www.nativacomm.net	Übersetzerin / Dolmetscherin (BA Hons) Muttersprache: Englisch Mitglied im Internationalen Verband der Konferenzdolmetscher (aiic) Schwerpunkte: PR, IT, Arbeitsschutz,

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Musik
Englisch (Französisch)	Herr Bonaventure Tchucham bei P. Djoko Max-Planck-Str. 32 47167 Duisburg	0203 7183 283 Mobil: 01520 78 78 345	tchucham@yahoo.fr	Dolmetscher / Übersetzer Weitere Sprachen: Baham, Bayangam, Bandjoun
Englisch (Französisch) (Spanisch)	Jessica Bauer Eduard-Mörrike-Str. 10 76726 Germersheim	07274 5390005 Mobil: 0176 64842934	jb@interpretonline.de www.interpretonline.de	Konferenzdolmetscherin (M.A.) Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin Mitglied im Berufsverband der Übersetzer und Dolmetscher (BDÜ) Fachgebiete: Wirtschaft, Industrie und Handel, Kultur, Tourismus, Politik, Sport, Sportbiologie und –medizin, Aquaristik
Englisch (Portugiesisch) (Spanisch)	Frau Andrea Schanbacher Weißenburgstr. 60 50670 Köln	Mobil: 0151 242 18 982	andrea.schanbacher@gmail.com www.andrea-schanbacher.de	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin
Englisch (Portugiesisch)	Wiebke Herbig Diplom-Übersetzerin Von-Sauer-Str. 31 22761 Hamburg	040 32840123 Mobil: 0162 8134170	post@wiebke-herbig.de wiebke.herbig@yahoo.de www.wiebke-herbig.de	Übersetzungen: Portugiesisch-Deutsch, Englisch-Deutsch Fachgebiete: Wirtschaft, Außenhandel, Branchenprofile und Marktstudien, Politik, Internationale Beziehungen, Unternehmenskommunikation, Pressemitteilungen und Internetauftritte, Tourismus
Englisch (Französisch) (Spanisch)	Anita Waedt In der Weede 82 48163 Münster	02536 22 11 66 Mobil: 0178 135 42 01 Fax: 02536 22 10 05	anita@waedt-uebersetzungen.de www.waedt-uebersetzungen.de	Übersetzerin (B.A.) Staatlich geprüfte Dolmetscherin Fachgebiete: Medizin, Naturwissenschaften, Technik Sprachkombinationen: Deutsch <-> Englisch Französisch -> Deutsch Spanisch -> Deutsch Französisch -> Englisch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Spanisch -> Englisch
Englisch (Vietnamesisch)	Herr Thach Nguyen Windthorststr.6 48143 Münster	0172-686 4877	thach@dan-partner.com www.dan-partner.com	Fachübersetzung: Wirtschaft, Recht, Medizin, Biologie und Technik Projektübersetzung: Vorbereitung und Begleitung von Geschäftsreisen Muttersprache: vietnamesisch, deutsch
Englisch (Chinesisch)	Herr Nan Zhang Kappenberger Damm 256 48163 Münster	0251 384 95 92 Mobil: 0176 620 01 735	nan.zhang@live.de	Asien Sales & Marketing Manager bei einem Maschinenbauunternehmen Muttersprache: Chinesisch Deutsch (fließend) Englisch (fließend) Fachübersetzungen aus Recht, Wissen- schaft, Wirtschaft und Technik
Englisch (Bulgarisch) (Italienisch) (Russisch)	Frau Maja Göbecke Kreutzerstr. 4 50672 Köln	Mobil 0171/ 30 26 205	Maja_Goebecke@web.de	Bulgarisch: 2. Muttersprache, beeidigt am OLG Köln und Nürnberg Fachgebiet v.a. Wirtschaft und Recht Russisch: beeidigt am OLG Köln Fachgebiet v.a. Wirtschaft und Recht
Englisch (Russisch) (Spanisch)	Rubinstein Sprachenservice Erika Rubinstein Brachtstr. 27 40223 Düsseldorf	0211 336 88 94 Mobil: 0171 270 13 62 Fax: 03212 336 88 94	erikarub@aol.com	Geprüfte Übersetzerin, ermächtigt vom OLG Düsseldorf Vereidigte Dolmetscherin (OLG Düssel- dorf)
Englisch	PircaText Birgit Niggemann Postfach 26 03 13 40096 Düsseldorf	Telefon / Fax: 0211 303 67 99	info@pircatext.de	Übersetzerin und Lektorin für Englisch- Deutsch
Englisch (Bulgarisch) (Niederländisch)	Frau Harieta Braun Rheingoldstraße 203 68199 Mannheim	Telefon / Fax: 0621 8455 855 Mobil: 0151 18 92 36 91	braunovi@web.de	VKD-BDÜ Konferenzdolmetscherin und Übersetze- rin für die bulgarische Sprache staatlich geprüft, beeidigt und ermächtigt Fachgebiete: Politik, Wirtschaft, Ver- bandswesen, sozialer Dialog, Berufsbil-

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				dung
Englisch (Italienisch)	Petra Gause Soderstr. 67 64287 Darmstadt	Tel.: 06151 63942 Fax: 06151 68670	petra.gause@t-online.de	Dipl.-Übersetzerin für Italienisch und Englisch Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Finanzen, Automobil, Unternehmenskommunikation, Kultur Mitglied im BDÜ Ermächtigt beim Landgericht Darmstadt Weitere Leistungen: Lektorat, Leitung mehrsprachiger Übersetzungsprojekte
Englisch (Französisch)	Claus Sprick Marthastr. 23 44791 Bochum	0234 51 98 184 Mobil: 0151 59 208 104 Fax: 0234 58 40 692	sprick@gmx.net	Vom OLG Hamm ermächtigter Urkundenübersetzer Fachgebiete: Internationales Handels- und Wirtschaftsrecht Richter am Bundesgerichtshof a.D.
Englisch	Michael Staudinger Postfach 400118 32399 Minden	0571 388 355 Fax: 0571 388 3558	staudinger-mba@arcor.de http://www.food-website.de	Fachübersetzer Lebensmittelindustrie, Handel, Hotelmanagement Mitglied im Chartered Institute of Linguists London Mitglied im BDÜ
Englisch (Französisch) (Niederländisch) (Spanisch)	PRAETORIUS & SCHMIDT ÜBERSETZUNGEN Cornelia Praetorius Matthias Schmidt-Praetorius Frieslandweg 9 49477 Ibbenbüren	05451 49627 Mobil: 0176 522 95 457 Fax: 05451 745508	info@ps-uebersetzungen.de www.ps-uebersetzungen.de	Diplom-Übersetzer, ermächtigt für alle Sprachen (OLG Hamm) Verhandlungsdolmetschen Englisch und Französisch (allg. beeid.) Fachgebiete: spezialisiert auf juristische und technische Übersetzungen, andere Fachgebiete auf Anfrage
Englisch (Dänisch) (Französisch) (Norwegisch) (Schwedisch) (Spanisch)	braun fine translations Manfred Braun M.A. Schmidzeile 21 83512 Wasserburg am Inn	08071 925757 Fax 08071 925758	mail@braun-translations.com http://www.braun-translations.com	technische Übersetzungen aus den genannten Sprachen ins Deutsche Fachgebiete: Maschinen-/Anlagenbau, Kraftfahrzeugtechnik, Luftfahrt, Schifffahrt, Patentwesen, Bauwesen, Wind-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				kraft, Kraftwerkstechnik und Ausschreibungsunterlagen Mitglied des BDÜ
Englisch (Russisch) (Ukrainisch)	Frau Olga Smolyar Manteuffelstraße 7d 44623 Herne	02323 146396 Mobil: 0172 5735585 Fax 02323 146397	olga@smolyar.biz http://www.smolyar.biz	Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin für Russisch, Ukrainisch, Englisch. Allgemein beeidigt und ermächtigt für Russisch/Deutsch (OLG Hamm) Dolmetschen: konsekutiv, simultan, Flüsterdolmetschen Fachgebiete: Wirtschaft (Handel, Finanzen), Recht (Strafrecht, Zivilrecht), Vertragswesen, Urkunden, Chemie, Technik, Bau.
Englisch (Französisch) (Italienisch) (Spanisch)	Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 Mobil: 0172 5928282 Fax: 05203 916872	mjaffe@gmx.de http://www.lingacom.de	Diplom-Übersetzerin Akad. geprüfte Übersetzerin Wirtschafts- und Fremdsprachenkorrespondentin Marketingassistentin ermächtigt OLG Hamm Summer School Recht BDÜ Mitglied im ITI Fachgebiete: Recht, Technik, Medizin, Pharmazie, Wirtschaft, Marketing, Homepage-Übersetzungen, Fahrzeugtechnik, Maschinenbau, Metall und Kunststoffverarbeitung, alternative Energiegewinnung, Möbel, Schmuck, Textilwesen, Mode, Design, Tourismus, Essen & Trinken (Ü) Vermittlung professioneller Dolmetscher
Englisch	Frau	0221 16 86 80 42	info@sprachendienst-mileva.de	Dipl. Übersetzerin

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Bulgarisch) (Spanisch)	Maria Mileva Siegburgerstr. 57 50679 Köln	Mobil: 0173 362 10 10	www.sprachendienst-mileva.de	Vom OLG Köln ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin Schwerpunkte Dolmetschen: Simultan-, Konsekutiv-, Verhandlungs-, Gerichts-, Messe-, Begleit-, Flüster-, Telefondolmetschen Schwerpunkte Übersetzen: Wirtschaft, Handel, Industrie, Politik, Recht, Informationstechnologie (IT), Medien und Kunst, Tourismus, Zeugnisse, Diplome
Englisch (Französisch)	Frau Marion Schiffer Kerpener Str. 17 53919 Weilerswist	02251 782153 Mobil: 0170/5202043 Fax: 02251 605152	Marion.Schiffer@t-online.de	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin, BDÜ
Englisch	Herr Dr. Hans-Friedel Lassak Lohweg 4 41516 Grevenbroich	02182 – 9197 Mobil: 0160 – 854 1789 Fax: 02182 – 9197	mailto:lassak@t-online.de http://www.lassak-biomedicaltranslations.de	Diplombiologe Übersetzer seit 1994, Mitglied im BDÜ Schwerpunkte: Analytik, Biologie, Diagnostik, Gentechnik, Kosmetik, Life Sciences, Medizin
Englisch (Rumänisch) (Russisch)	Frau Karen Schmiady Übersetzungen Riemannstraße 38 04107 Leipzig	0341 529 98 80 Fax: 0341 303 20 52	ks@schmiady-uebersetzungen.de www.schmiady-uebersetzungen.de	Öffentlich bestellt und allgemein beeidigt vom OLG Dresden für Englisch, Rumänisch und Russisch Fachgebiete: Bauwesen, Mess- und Regeltechnik, Umwelttechnik, Energietechnik
Englisch (Spanisch)	Herr Miguel Rodríguez Pérez Joachimstr. 24 44789 Bochum	0234 589 58 27	mr@mirope.de www.mirope.de	Ermächtigter Übersetzer (OLG Hamm) für Spanisch-Deutsch. Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Finanzen, Tourismus
Englisch	Frau	02941 245211	info@moenning-translations.de	staatlich anerkannte Übersetzerin und

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Sigrid Mönning Lessingstraße 18 59555 Lippstadt	Fax 02941 79201	www.moening-translations.de	Dolmetscherin (IHK) ermächtigte Übersetzerin Mitglied im BDÜ Schwerpunkte: Wirtschaft, Urkunden, Zeugnisse
Estnisch				
Estnisch (Russisch)	Sprachendienst Racheltsik Frau Marina Racheltsik Auf dem Sandfeld 25 40882 Ratingen	02102 - 134 730 Mobil: 0171 - 89 50 645 Fax: 02102 - 134 731	post@dolmetscher-uebersetzer.de www.dolmetscher-uebersetzer.de	Beeidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin der russischen und estni- schen Sprache für den OLG-Bezirk Düsseldorf Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Internet, Technik, Medizin. Dolmetschen: simultan und konsekutiv. Übersetzen: Beglaubigte Urkundenüber- setzungen, juristische und wirtschaftliche Texte. Sonstiges: Erstellung von linguistischen Gutachten. Inhaberin des Sprachendienst Racheltsik, der Sprachübertragungen in über 70 Sprachen bietet.
Finnisch				
Finnisch (Englisch) (Dänisch) (Norwegisch) (Schwedisch) (Spanisch)	Frau Gunn Wasenius-Mahn Spittweg 3 26160 Bad Zwischenahn	04486-12 95 Mobil: 0172-421 09 54 Fax 04486-506	finnisch@wm-uebersetzungsbuero.de www.wm-uebersetzungsbuero.de	Allgemein beeidigte Dolmetscherin LG Oldenburg Öffentlich bestellte und vereidigte Dol- metscherin und Übersetzerin IHK Olden- burg Sachgebiete: Beglaubigte Urkunden- übersetzungen Fachübersetzungen aus Technik, Recht, Wirtschaft, Wissenschaft und andere
Finnisch	Dr. Veronika Kampf	Telefon und Fax: 02204-	deltcheva_kampf@hotmail.com	Staatlich geprüfte, ermächtigte und all-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Bulgarisch) (Englisch) (Makedonisch) (Russisch) (Slowakisch) (Ungarisch)	Elisabethstr. 6 51429 Bergisch Gladbach	427277 Mobil: 0172-2855015	www.uebersetzungsservice-kampf.de	gemein beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für Bulgarisch (OLG Köln), Mitglied des BDÜ Promovierte Sprachwissenschaftlerin für Ungarisch, Finnisch und Russisch Arbeitssprachen: Bulgarisch, Ungarisch, Finnisch, Russisch, Slowakisch, Makedonisch, Englisch Fachübersetzungen aus Wirtschaft, Recht, Technik, Wissenschaft u.a.
Französisch				
Französisch	Frau Gabriele Hüttemann Johanna-Hölters-Str. 4 41069 Mönchengladbach	02161/591997 Mobil: 0179/6640242	uebersetzungen@onlinehome.de www.franzoesisch-deutsche-uebersetzungen.de	staatlich anerkannte Übersetzerin (Französisch-Deutsch) Fachgebiete: Wirtschaft, Finanzen und Tourismus
Französisch	Frau Dipl.-Hdl. Hildegard Schmitz Lotharinger Str. 23 48147 Münster	0251 - 544 62 Fax 0251 - 514 26	hildegard.schmitz@t-online.de	Beglaubigungen von Urkunden
Französisch (Englisch)	Frau Uta Kremer Diplom-Dolmetscherin Übersetzerin Merowingerstr. 117 40225 Düsseldorf	0211-137 22 73 Mobil: 0178-498 47 58 Fax 0211-137 22 74	kremer@afa-interpretation.de	Fachgebiete: Maschinenbau, Technik, Druckmaschinen, Verteidigungstechnik, Energie, Umwelt, Wasserwirtschaft, Wirtschaft, Finanzen, Politik, Informationstechnologie, Medien
Französisch (Englisch)	Frau Irmgard Pauer-Wessels Dipl.-Übersetzerin Zum Offerbach 60 48163 Münster	Tel. / Fax: 02536 - 343383	i.pauer-wessels@arcor.de	Allgemeinsprachliche Übersetzungen Fachgebiete: Kosmetik, Medizin, Medizintechnik, Pharmazeutik, Technik, Architektur
Französisch	The Language Connection	0251 - 349 55	antodoucet@aol.com	* Dolmetschen und Übersetzen von Eng-

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Englisch > Französisch) * s. Bemerkungen	Herr Antoine Doucet Warendorfer Str. 110 48145 Münster	Fax 0251 - 349 22		lisch > Französisch
Französisch (Italienisch)	Frau Kerstin Fittges Bergweg 50 48485 Neuenkirchen	05973 - 90 23 03 Mobil: 0172 / 30 55 222 Fax 05973 - 60 06 99	fittges@t-online.de	
Französisch (Arabisch) (Englisch) (weitere Sprachen auf Anfrage)	Herr Ahmed Negm Ramertsweg 194 48161 Münster	0251 - 86 36 54 Mobil: 0171 - 49 0 04 97 Fax 0251 - 86 63 16 Computerfax: 0251 87 14 98 87	negm-uebersetzungen@t-online.de	Diplom- Übersetzer Fachgebiete: Wirtschaft, Jura, Technik, IT, Webtexte bzw. Webseiten, Werbung, Maschinenbau, Naturwissenschaften, Medizin, Zahnmedizin, Tiermedizin, Pharmazie Kosmetik, Ursprungszeugnisse, Handelszeugnisse, Handbücher, Kataloge, Verträge, Beglaubigung von Urkunden (Ü)
Französisch (Englisch)	Thorsten Distler Diplom-Übersetzer Fischerstr. 21 76726 Germersheim	07274-70 77 73 Fax: 07274-70 77 74	contact@distrans.de www.distrans.de	Vereidigung beim Landgericht Landau Schwerpunkte: Geistes- und Sozialwissenschaften, Industrie und Technologie, Medizin und Pharmazie, Informationstechnologie, Medien und Kunst, Naturwissenschaften, Sport - Freizeit und Touristik, Umwelt
Französisch (Englisch) (Portugiesisch) (Spanisch) (Türkisch)	SERVICEplus Herr Derya Yesilbas Brückenstr. 24 48485 Neuenkirchen	Mobil 0172-209 77 11 Fax: 05973-964 42	derya.yesilbas@web.de	Schwerpunkte in Industrie, Wirtschaft, Kultur, Handel
Französisch (Englisch) (Niederländisch) (Spanisch)	Gabriele Francois Quellwiese 24 49080 Osnabrück	0541 – 43 12 44 Fax: 0541 – 43 02 08	gabi.francois@osnnet.de www.francois-fachuebersetzungen.de	Schwerpunkte: Technik, Naturwissenschaften, Umwelt und Recht Beeidigt beim Landgericht Osnabrück für Französisch<>Deutsch
Französisch (Alle afrikani-	Mouzapp für Afrika Inh. Frau Diana Mouzales-Napp	0209-80 08 885 Mobil: 0171-424 24 71	info@mouzapp.de	Haupteinsatz bisher bei Justiz (Gericht, Polizei, Bundesamt u.a.)

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
schen Sprachen) (Englisch) (Pidgin-Englisch)	Kopernikusstr. 40 45888 Gelsenkirchen	Fax: 0209-80 08 886	www.mouzapp.de	Langjährige Erfahrung Beherrschung von sehr seltenen Dialekten
Französisch (Englisch)	Advanced Translations Monika Scheen Von-Galen-Str. 111 41236 Mönchengladbach	02166-31 02 44	Mscheen@t-online.de	Muttersprachen Deutsch und Französisch. Zusätzliche Quellsprache Englisch. Über 20-jährige Tätigkeit im internationalen Vertriebs- und Exportmanagement (Europa, USA, Kanada). Kenntnis der Funktion und Struktur internationaler Unternehmenskulturen sowie entsprechendes betriebswirtschaftliches und fachbezogenes Wissen. <u>Übersetzungsspezifische Bereiche</u> Aus der genannten beruflichen Tätigkeit: Wirtschaft, Handel, Marketing, Management, Produkt- und Verfahrenstechnik Kunststoffe, Kautschuk, Lacke & Farben, mineralische Rohstoffe und Pigmente, Bauchemie, Kosmetik, Teilbereiche der pharmazeutischen Herstellung, Luxuskonsumgüter Kosmetik. <u>Außerdem:</u> Elektronik und Maschinenbau in Zusammenarbeit mit entsprechenden Ingenieuren. Tourismus, Politik, Werbung. Kunst (Malerei), Architektur, Psychologie (persönliche Interessengebiete)
Französisch (Spanisch)	Frau Birgit Hall Staatlich anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin (BDÜ) Am Haselhof 32 48163 Münster	02536-8138	birgithall@web.de www.bhall.de	Dolmetschen: konsekutiv, Französisch Übersetzen: Französisch, Spanisch-Deutsch Vom OLG Hamm ermächtigt für Französisch Schwerpunkte: Wirtschaft, Handel, EU,

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Politik, Tourismus, Bildungswesen, Maschinenbau, Sprach- und Literaturwissenschaften
Französisch (Englisch) (Spanisch)	Interglobal Communication Services GmbH Frau Tanja Harvey Eiffestr. 60a 20537 Hamburg	040 – 21 98 59 28 Fax: 040 – 21 98 59 27	anfrage@inter-global.de www.inter-global.de	Alle Fachgebiete, Schwerpunkt: juristische Übersetzungen
Französisch (Englisch) (Italienisch) (Niederländisch) (Portugiesisch) (Spanisch)	Monika Berger expressis verbis Übersetzungen Alderstr. 28 426555 Solingen	0212 – 221 53 53 Fax: 0212 – 221 55 09	mail@expressis.de www.expressis.de	Fachgebiete: Anlagenbau, Maschinenbau, Umwelttechnik (Abwasserreinigung, Belüftungsanlagen), Verfahrenstechnik, Automobilindustrie, Mess-, Steuer- und Regeltechnik, Marketing, Wirtschaft, Geschäftskorrespondenz, Bedienungsanleitungen
Französisch (Englisch)	Ingrid Schmitt Glücksburgstr. 6 51065 Köln	0221 624884 Mobil: 0171 6505969 Fax: 0221 615810	in.schmitt@t-online.de www.sprachenschmitt.de	Dipl. Dolmetscherin, beeidigt und ermächtigt für NRW Schwerpunkte: Wirtschaft, Recht, Technik, Medien, Medizin, Sachbuchübersetzungen, Recycling
Französisch (Englisch)	Sascha Kaus Konferenzdolmetschen Konferenzberatung Übersetzungen Mülheimer Freiheit 69 51063 Köln	0221 – 258 24 87 Mobil: 0173 – 536 07 49	info@saschakaus.de mailto:info@saschakaus.de www.saschakaus.de	Schwerpunkte: Wirtschaft, Technik, Politik (insb. Energie, Logistik)
Französisch (Chinesisch) (Englisch) (Russisch) (Vietnamesisch)	Herr Dr. Hai Tran Frau Dr. Thanh-Viet Phung Am Stenpatt 65 48341 Altenberge	Telefon / Fax: 02059-376 66 Mobil: 0172-164 01 53	Tran-Phung@t-online.de	Fachübersetzungen aus Recht, Medizin, Technik, Tourismus mit Bereitschaft zu reisen. Muttersprache: vietnamesisch Öffentlich bestellte Dolmetscherin und Übersetzerin für die vietnamesische Sprache
Französisch (Englisch) (Portugiesisch)	Anna Ippensen Luxemburger Str. 300 50937 Köln	0221-3406560 Mobil: 0175-2798262	Anna.ippensen@t-online.de www.ippensen-interpreting.de	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin
Französisch (Englisch)	Nadine Dönike Konferenzdolmetschen Über-	0209 70 28 78 55 Mobil: 0178 13 16 238	email@nadine-doenike.com	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin Mitglied im BDÜ und VDK

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	setzen Lektorat Hagenstr. 22 45894 Gelsenkirchen-Buer	Fax 0209 70 28 78 56	www.nadine-doenike.com	Schwerpunkte: Public Relations, Marketing & Werbung, Medien & Film, Mode & Kosmetik, Sport & Fitness, Gesundheit & Wellness, Umweltthemen, Tourismus, Tanz
Französisch (Englisch)	Julia Maria Trilling Brunostr. 26a – 28a 50677 Köln	0221 – 350 89 14 Mobil 0171 – 609 36 95	Info@jmt-interpret.com www.jmt-interpret.com	Diplom-Dolmetscherin (FH), Übersetzerin Schwerpunkte: Wirtschaft, Technik, Politik, Werbung
Französisch	Gabriele Hüttemann Johanna-Hölters-Straße 24 41069 Mönchengladbach	02161 – 591997 Mobil 0179 – 6640242	uebersetzungen@onlinehome.de www.franzoesisch-deutsche-uebersetzungen.de	Staatl. anerkannte Übersetzerin, Fachgebiete: Wirtschaft, Finanzen, Tourismus
Französisch (Englisch)	Frau Annette Scheulen Im Wohnpark 1 50127 Bergheim-Ahe	02271 - 798131 Fax: 02271 - 982327	AS-Uebersetzungen@gmx.de www.proz.com/profile/68800	Staatlich anerkannte Übersetzerin (BDÜ), für die Gerichte des Saarlandes und die saarländischen Notare allgemein vereidigte Übersetzerin Fachgebiete: Werbung, Börse, Maschinenbau, Metallindustrie, Urkundenübersetzungen u. a. Zusätzliches Angebot: Werbelektorat
Französisch (Englisch)	Esther Kecker Brockmannstraße 40 48163 Münster	0251 – 78 62 48 Mobil: 0160 / 96 71 39 24	e.kecker@duef-ms.de	Staatl. Geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin für Französisch“ sowie „Staatl. Anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin für Englisch Übersetzungen allgemeinsprachlicher Texte sowie Fachübersetzungen aus den Bereichen Finanzen, Recht und Wirtschaft. Beglaubigungen (beide Sprachen) Dolmetschen
Französisch	Frau	Telefon / Fax: 069 69 71	rajsovah_mamisoa@yahoo.fr	Dipl.- Dolmetscherin

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Englisch) (Madagassisch)	Mamisoa Rajosvah Grethenweg 84 60598 Frankfurt	30 30 Mobil: 0163-25 11 247		Dipl.- Übersetzerin Konferenzdolmetscherin Allg. ermächtigte Übersetzerin Allg. beeidigte Dolmetscherin (Land Hessen) Simultan-, Konsektiv-, Verhandlungs-, Flüster-, Notariatsdolmetschen; Fachübersetzungen <u>Fachgebiete:</u> Landwirtschaft u. Lebensmittelindustrie, Agrar- u. Weinbauforschung. Internationale Betriebsräte. Technik, Rückbautechnik, Kabeltechnik, Medizintechnik. Immobilienrecht, Familienrecht, Vertragsverhandlungen. Wirtschaftsprüfung, Banken und Finanz, Mikrokredit. Politische Beziehungen, interkulturelle, technische u. wirtschaftliche Zusammenarbeit auf internationaler Ebene. Diplomatische Treffen. <u>Sprachkombinationen:</u> Französisch <> Deutsch Französisch <> Englisch Madagassisch <> Französisch, Englisch, Deutsch
Französisch (Englisch) (Italienisch) (Niederländisch)	Karin Ayche Übersetzerin (VDÜ) Griechenpforte 46 50676 Köln	Tel./Fax 0221-215260 Mobil: 0177 439 7701	ayche@netcologne.de www.ayche.de	Dipl.-Übersetzerin und Dolmetscherin ... vom Kunstkatalog bis zum Jahresabschluss Ermächtigte Übersetzerin für Englisch und Französisch (OLG Köln) Mitglied des VDÜ
Französisch (Englisch) (Italienisch)	AST Angela Simonte Translations Heisstr. 3	0251 618 95 18 Mobil: 0152 0133 90 20	Angela.simonte@t-online.de	1. Muttersprache: Deutsch 2. Muttersprache: Italienisch

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	48145 Münster			Schwerpunkte: - Webseiten- und Internetpräsenzen - Kataloge, Broschüren, Flyer und Messematerial - Produkt- und Firmenpräsentationen - Tabellen, Übersichten und Statistiken - Reden und Ansprachen - AGB's und Verträge - Korrespondenzen privat u. geschäftlich Bei Bedarf auch Erstellung und Betreuung Ihrer Internetpräsenz
Französisch	Karine Boutet Bürodienstleistungen Goebenstr. 7 48151 Münster	Mobil: 0151 40301336	uebersetzung@boutet.de	Übersetzerin Übersetzungen von deutsch und englisch -> französisch Muttersprache: Französisch
Französisch (Englisch)	Herr Bonaventure Tchucham bei P. Djoko Max-Planck-Str. 32 47167 Duisburg	0203 7183 283 Mobil: 01520 78 78 345	tchucham@yahoo.fr	Dolmetscher / Übersetzer Weitere Sprachen: Baham, Bayangam, Bandjoun
Französisch (Englisch) (Spanisch)	Jessica Bauer Eduard-Mörrike-Str. 10 76726 Germersheim	07274 5390005 Mobil: 0176 64842934	jb@interpretonline.de www.interpretonline.de	Konferenzdolmetscherin (M.A.) Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin Mitglied im Berufsverband der Übersetzer und Dolmetscher (BDÜ) Fachgebiete: Wirtschaft, Industrie und Handel, Kultur, Tourismus, Politik, Sport, Sportbiologie und –medizin, Aquaristik
Französisch (Portugiesisch) (Rumänisch)	Anca Dragu Diplom-Übersetzerin Marienstr. 21 76137 Karlsruhe	0721 60 49 691 Mobil: 0176 63068 197 Fax: 0721 132 97 41	info@dragu-translations.de www.dragu-translations.de	Beglaubigte Übersetzungen, Urkundenübersetzungen Fachgebiete: Recht und Umwelt Muttersprache: Rumänisch
Französisch (Spanisch)	Diane Keller Diplom-Übersetzerin Senefelderstr. 14 94036 Passau	0700 32308012 Fax 0700 32308013	translator@diane-keller.de www.diane-keller.de	Spezialisiert auf juristische und wirtschaftliche Fachübersetzungen beeidigt für Französisch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Übersetzungen nach DIN EN 15038
Französisch	Frau Ass. jur. Susanne Berck Übersetzungsbüro Lilistr. 39 63067 Offenbach am Main	069 – 15 04 98 09 Fax 069 – 15 04 98 10	mail@berck-uebersetzungen.de www.berck-uebersetzungen.de	Juristische Fachübersetzungen (Verträge, Allgemeine Geschäftsbedingungen, Klageschriften, Urteile etc.) Rechtsassessorin (Volljuristin) Akademisch geprüfte Übersetzerin für Französisch Allgemein ermächtigte Übersetzerin der französischen Sprache für die Gerichte, Notarinnen und Notare im Lande Hessen Aufgenommen in die Übersetzerliste des Europäischen Gerichtshofs (EuGH)
Französisch (Englisch) (Spanisch)	Anita Waedt In der Weede 82 48163 Münster	02536 22 11 66 Mobil: 0178 135 42 01 Fax: 02536 22 10 05	anita@waedt-uebersetzungen.de www.waedt-uebersetzungen.de	Übersetzerin (B.A.) Staatlich geprüfte Dolmetscherin Fachgebiete: Medizin, Naturwissenschaften, Technik Sprachkombinationen: Deutsch <-> Englisch Französisch -> Deutsch Spanisch -> Deutsch Französisch -> Englisch Spanisch -> Englisch
Französisch (Spanisch)	Sarah Klung Soester Str. 16 44145 Dortmund	0231 13 47 128 Mobil: 0176 83 26 48 91	info@sarah-klung.de www.sarah-klung.de	Schwerpunkte: Simultandolmetschen, Konsekutivdolmetschen, Verhandlungsdolmetschen, Flüsterdolmetschen, Behördendolmetschen Sprachkombinationen: Deutsch / Französisch Französisch / Deutsch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Spanisch / Deutsch Themengebiete: Recht, Wirtschaft, Film, Tourismus, Kultur, Technik Konferenzdolmetscherin Mitglied im BDÜ
Französisch (Spanisch)	Katrin Finke Georg-Friedrich-Str. 15 76131 Karlsruhe	Tel.: 0721-9664280	info@kafinke.net www.kafinke.net	Freiberufliche Übersetzerin, Fachgebiete = Technische Dokumentation, Holztechnik, Möbelbau, Aerostation, Tourismus, Gastronomie
Französisch (Englisch)	Claus Sprick Marthastr. 23 44791 Bochum	0234 51 98 184 Mobil: 0151 59 208 104 Fax: 0234 58 40 692	sprick@gmx.net	Vom OLG Hamm ermächtigter Urkundenübersetzer Fachgebiete: Internationales Handels- und Wirtschaftsrecht Richter am Bundesgerichtshof a.D.
Französisch (Spanisch)	Andrea Esters Steile Str. 49 45149 Essen	0201 7100997 Fax: 0201 87898361	esters-uebersetzungen@t-online.de	Diplom-Übersetzerin für Französisch und Spanisch ermächtigt vom OLG Hamm Fachgebiete: Recht und Technik
Französisch (Englisch) (Niederländisch) (Spanisch)	PRAETORIUS & SCHMIDT ÜBERSETZUNGEN Cornelia Praetorius Matthias Schmidt-Praetorius Frieslandweg 9 49477 Ibbenbüren	05451 49627 Mobil: 0176 522 95 457 Fax: 05451 745508	info@ps-uebersetzungen.de www.ps-uebersetzungen.de	Diplom-Übersetzer, ermächtigt für alle Sprachen (OLG Hamm) Verhandlungsdolmetschen Englisch und Französisch (allg. beeid.) Fachgebiete: spezialisiert auf juristische und technische Übersetzungen, andere Fachgebiete auf Anfrage
Französisch (Dänisch) (Englisch) (Norwegisch) (Schwedisch)	braun fine translations Manfred Braun M.A. Schmidzeile 21 83512 Wasserburg am Inn	08071 925757 Fax 08071 925758	mail@braun-translations.com http://www.braun-translations.com	technische Übersetzungen aus den genannten Sprachen ins Deutsche Fachgebiete: Maschinen-/Anlagenbau, Kraftfahrzeugtechnik, Luftfahrt, Schiff-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Spanisch)				fahrt, Patentwesen, Bauwesen, Windkraft, Kraftwerkstechnik und Ausschreibungsunterlagen Mitglied des BDÜ
Französisch	Katja Nau Am Steintor 25 48165 Münster	0174 890 36 14		Geprüfte Übersetzerin Fachgebiete: Europarecht und Finanzen, Gastronomie, Kultur und Bildungswesen
Französisch (Englisch) (Italienisch) (Spanisch)	Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 Mobil: 0172 5928282 Fax: 05203 916872	mjaffe@gmx.de http://www.lingacom.de	Diplom-Übersetzerin Akad. geprüfte Übersetzerin Wirtschafts- und Fremdsprachenkorrespondentin Marketingassistentin ermächtigt OLG Hamm Summer School Recht BDÜ Mitglied im ITI Fachgebiete: Recht, Technik, Medizin, Pharmazie, Wirtschaft, Marketing, Homepage-Übersetzungen, Fahrzeugtechnik, Maschinenbau, Metall und Kunststoffverarbeitung, alternative Energiegewinnung, Möbel, Schmuck, Textilwesen, Mode, Design, Tourismus, Essen & Trinken (Ü) Vermittlung professioneller Dolmetscher
Französisch (Tschechisch)	Frau Lena Haas Ermen 30 59348 Lüdinghausen	Mobil: 0151-590 493 88 Fax: 02591-948434	lenahaas.uebersetzungen@arcor.de www.lenahaas-uebersetzungen.de	Staatlich geprüfte Übersetzerin für Tschechisch Geprüfte Übersetzerin für Französisch Fachgebiete: Wirtschaft, Handel, Umwelt, Soziales, Pferdesport
Französisch (Englisch)	Frau Marion Schiffer Kerpener Str. 17	02251 782153 Mobil: 0170/5202043	Marion.Schiffer@t-online.de	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin, BDÜ

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	53919 Weilerswist	Fax: 02251 605152		
Georgisch	Frau Maia Amirezashvili Am Meckelbach 5 48161 Münster	Mobil 0163 2669445	maiaamir@yahoo.de	Dolmetscherin für Georgisch (Muttersprache)
Hebräisch				
Hebräisch (Arabisch)	Ismael Amer Bachstr. 36 69221 Dossenheim/Heidelberg	06221 1868157 Mobil: 0170 9571638 Fax: 03212 1055589	info@nahost-journal.de www.nahost-journal.com	Öffentlich bestellter und beeidigter Übersetzer und Dolmetscher
Italienisch				
Italienisch	Annalisa Riggio Franz-Kreuter-Str. 10 50823 Köln	Tel.: 0221-1683324 Fax: 0221-1683325 Mobil: 01520-8804833	office@annalisariggio.eu www.annalisariggio.eu	Staatlich anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin; Für das Gebiet des Landes NRW ermächtigte Übersetzerin und allgemein beeidigte Dolmetscherin für die italienische Sprache Fachgebiete: Recht, Wirtschaft und Handel
Italienisch	Frau Christiane Jarnot Antoniuskirchplatz 20 48151 Münster	0251/7624456	cjarnot@web.de	
Italienisch	Frau Marisa Manzin Dellestr. 33 40627 Düsseldorf	0211-20 20 18 Fax 0211-25 21 76	marisa@manzin.de	Ermächtigte Übersetzerin beim OLG Düsseldorf; Allgemein beeidigt beim LG Düsseldorf
Italienisch	Frau Virginia Zeiler Hammer Str. 208 48153 Münster	0251 - 738 07		
Italienisch	Institut für Außenhandelsbera-	02507 - 16 57	stening-bonatz@t-online.de	

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Englisch)	tung und Übersetzung Herr Werner Stening-Bonatz Frau A. Mori Tilbeck 23 48329 Havixbeck	Fax 02507 - 16 48		
Italienisch (Französisch)	Frau Kerstin Fittges Bergweg 50 48485 Neuenkirchen	05973 - 90 23 03 Mobil: 0172 - 30 55 222 Fax 05973 - 60 06 99	fittges@t-online.de	
Italienisch (Englisch)	JP Translations Frau Jana Paul Diplomübersetzerin Liebknechtstr. 81 46047 Oberhausen	0208-87 28 54 Mobil: 0179-503 56 36	info@jptranslations.com www.jptranslations.com	Fachgebiete: Recht, Technik, Wirtschaft / Handel
Italienisch (andere Sprach- kombinationen auf Anfrage)	Katrin Pougin Roonstr. 37 44143 Dortmund	0231-59 82 44 Fax: 0231-51 53 61	info@pougin.de www.pougin.de	Staatlich anerkannte Dolmetscherin und Übersetzerin, vom OLG Hamm ermäch- tigt, Fachübersetzungen und beglaubigte Übersetzungen aus Recht, Wirtschaft und Industrie. Nähere Angaben über die Homepage. Andere Sprachkombinati- onen auf Anfrage.
Italienisch (Englisch)	Simona Rofrano Dipl.- Übersetzerin und Konfe- renzdolmetscherin Lothringerstr. 7 52062 Aachen	0241-189 78 96 Mobil: 0160-347 98 63 Fax: 0241-189 78 96	simona.rofrano@t-online.de	Dipl.- Übersetzerin und Konferenzdol- metscherin Spezialgebiete: Zivilrecht, Wirtschaft, Finanz, Technik, Werbung, Kunst, Han- del, Versicherungswesen. Simultan-, Konsekutiv und Verhand- lungsdolmetschen sowie Dolmetschen anlässlich von Werksführungen. Terminologieverwaltungssystem: Trans- lation Memory TRADOS 6 Freelance, Multiterm
Italienisch (Englisch)	Accenti Paola Immediato Ludwigstr. 26 66115 Saarbrücken	Mobil: 0162-44 12 44 7 Fax: 0681-94 73 87 1	info@immediato-uebersetzungen.com www.immediato-uebersetzungen.com	Diplom-Übersetzerin, allgemein vereidigt Verhandlungsdolmetscherin für die saar- ländischen Gerichte und Notariate

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	ab 1.1.05: Futterstr. 17-19 66111 Saarbrücken			Fachbereiche: Recht, Marketing, Wirtschaft, Logistik
Italienisch (Englisch) (Französisch) (Niederländisch) (Portugiesisch) (Spanisch)	Monika Berger expressis verbis Übersetzungen Alderstr. 28 426555 Solingen	0212 – 221 53 53 Fax: 0212 – 221 55 09	mail@expressis.de www.expressis.de	Fachgebiete: Anlagenbau, Maschinenbau, Umwelttechnik (Abwasserreinigung, Belüftungsanlagen), Verfahrenstechnik, Automobilindustrie, Mess-, Steuer- und Regeltechnik, Marketing, Wirtschaft, Geschäftskorrespondenz, Bedienungsanleitungen
Italienisch (Englisch) (EN>IT) (EN>D)	HF ITALIAN LANGUAGE SOLUTIONS Heide Frank Trierer Str. 65 66869 Kusel	06381-427264 Mobil: 0176-50148009 FAX:06381-427263	hfrank@interpreting-frank.de heidefrank@hotmail.de www.interpreting-frank.de	Italienisch: B-Sprache Englisch: C-Sprache Angebotene Leistungen Flüsterdolmetschen, Verhandlungsdolmetschen, Mes- sedolmetschen, Dolmetschen anlässlich von Werksführungen, Behördendolmet- schen Fachübersetzungen in den Bereichen: Leime, Lacke, Lasuren, Allgemeines Recht, Verpackungsindustrie, Geschäfts- präsentationen, Allgemeine Wirtschaft, Steinwesen, Marktforschung Einsatzbereit für Dolmetschaufträge in ganz Deutschland und Italien

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Italienisch (Englisch) (Portugiesisch) (Spanisch)	Cátia Kroll Taliani Paulistr. 13 40597 Düsseldorf	0211 – 423 65 04 MOBIL: 0172-52 71 758	mail@kroll-languages.com mailto:Mail@kroll-languages.com www.kroll-languages.com	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin (BDÜ)
Italienisch (Englisch) (Französisch) (Niederländisch)	Karin Ayche Übersetzerin (VDÜ) Griechenpforte 46 50676 Köln	Tel./Fax 0221-215260 Mobil: 0177 439 7701	ayche@netcologne.de www.ayche.de	Dipl.-Übersetzerin und Dolmetscherin ... vom Kunstkatalog bis zum Jahresabschluss Ermächtigte Übersetzerin für Englisch und Französisch (OLG Köln) Mitglied des VDÜ
Italienisch Englisch Mazedonisch (Muttersprache) Serbisch	Radica Schenck Petzetstr. 28 81245 München	089 99 629 739 Mobil: 0162 18 33 166	radica@eurotranslations.de www.eurotranslations.de	Ermächtigte Übersetzerin / Dolmetsche- rin beim Amtsgericht Skopje I, Skopje, Mazedonien für Deutsch/Englisch mit Mazedonisch BDÜ Mitglied Schwerpunkte: Simultan- und Konsekutivdolmetschen; Pharma, Medizin & Medizintechnik, Ge- sundheit & Ernährung, Bildung & Erzie- hungswesen, Recht, Wirtschaft, Aus- schreibungen, Marketing, PR, Politik (Ü/D)
Italienisch	Katharina Ingenhaag Ostermoorweg 53d 25474 Bönningstedt (Hamburg)	040 1802 2911 Fax: 040 55601747	info@k-ingenhaag.de www.k-ingenhaag.com	Dolmetscherin und staatl. aner. Über- setzerin Ermächtigte Übersetzerin der ital. Spra- che (OLG Schleswig)
Italienisch (Englisch) (Französisch)	AST Angela Simonte Translati- on Heisstr. 3 48145 Münster	0251 618 95 18 Mobil: 0152 0133 90 20	Angela.simonte@t-online.de	1. Muttersprache: Deutsch 2. Muttersprache: Italienisch Schwerpunkte: - Webseiten- und Internetpräsenzen - Kataloge, Broschüren, Flyer und Mes- sematerial - Produkt- und Firmenpräsentationen - Tabellen, Übersichten und Statistiken - Reden und Ansprachen

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				- AGB's und Verträge - Korrespondenzen privat u. geschäftlich Bei Bedarf auch Erstellung und Betreuung Ihrer Internetpräsenz
Italienisch (Bulgarisch) (Englisch) (Russisch)	Frau Maja Göbecke Kreutzerstr. 4 50672 Köln	Mobil 0171/ 30 26 205	Maja_Goebecke@web.de	Bulgarisch: 2. Muttersprache, beeidigt am OLG Köln und Nürnberg Fachgebiet v.a. Wirtschaft und Recht Russisch: beeidigt am OLG Köln Fachgebiet v.a. Wirtschaft und Recht
Italienisch (Englisch)	Petra Gause Soderstr. 67 64287 Darmstadt	Tel.: 06151 63942 Fax: 06151 68670	petra.gause@t-online.de	Dipl.-Übersetzerin für Italienisch und Englisch Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Finanzen, Automobil, Unternehmenskommunikation, Kultur Mitglied im BDÜ Ermächtigt beim Landgericht Darmstadt Weitere Leistungen: Lektorat, Leitung mehrsprachiger Übersetzungsprojekte
Italienisch (Englisch) (Französisch) (Spanisch)	Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 Mobil: 0172 5928282 Fax: 05203 916872	mjaffe@gmx.de http://www.lingacom.de	Diplom-Übersetzerin Akad. geprüfte Übersetzerin Wirtschafts- und Fremdsprachenkorrespondentin Marketingassistentin ermächtigt OLG Hamm Summer School Recht BDÜ Mitglied im ITI Fachgebiete: Recht, Technik, Medizin, Pharmazie, Wirtschaft, Marketing, Homepage-Übersetzungen, Fahrzeugtechnik, Maschinenbau, Metall und Kunststoffverarbeitung, alternative Energiegewinnung, Möbel, Schmuck, Textilwesen, Mode, Design, Tourismus, Essen & Trinken (Ü)

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Vermittlung professioneller Dolmetscher
Japanisch				
Japanisch (Englisch)	Herr Dipl.-Ing. Yoshiyuki Sakurai Elper Weg 80 45657 Recklinghausen	02361-28335 Fax: 02361-29705		Muttersprache: japanisch, Nationalität: deutsch Japanisch: Übersetzen, Dolmetschen, konsekutiv, simultan Ermächtigt vom OLG Hamm Übersetzer für japanische Patente beim deutschen / europäischen Patentamt München Englisch: Übersetzen Fachgebiet: Technik Erfahrung in den Ländern Japan, Bel- gien, Niederlande
Koreanisch				
Koreanisch	Anna Kim Beisinger Weg 18 45657 Recklinghausen	02361-8498177	Anna.kim@freenet.de	Dolmetscherin und Übersetzerin
Kroatisch				
Kroatisch (Bosnisch) (Serbisch)	Frau Jadranka Opacak Kämpchenstr. 21 45468 Mühlheim / Ruhr	0208 – 30 59 99 30 Mobil: 0171 – 366 39 40 Fax: 0208 – 30 59 99 32	BueroOpacak@aol.de	
Kroatisch (Bosnisch) (Montenegrinisch) (Serbisch)	Ratko Bilanovic Bismarckweg 10 40629 Düsseldorf	0211 – 601 01 86 Mobil: 0163 176 9127 Fax: 0211 – 601 01 85	rbilanovic@arcor.de	vom Oberlandesgericht Düsseldorf er- mächtigter Übersetzer Fachgebiete: Recht, Technik, Finanzen, Medizin, Tourismus; langjährige und vielseitige Erfahrung und

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Kontakte.
Kroatisch (Bosnisch) (Montenegrinisch) (Serbisch)	Frau Renata Galić Im Neuen Feld 97 51467 Bergisch Gladbach	02202 / 96 999 0 Mobil: 0173 / 25 444 25 Fax: 02202 / 96 999 10	info@sprachenservice-galic.de www.sprachenservice-galic.de	vom OLG Köln ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin für Kroatisch, Bosnisch und Serbisch
Kroatisch (Albanisch) (Bosnisch) (Mazedonisch) (Serbisch)	Herr Bedri Iberdemaj Kortumstr. 49 44787 Bochum	0234 916 09 41 Mobil: 0171 800 44 50 Fax: 0234 916 09 42	intermedia@t-online.de www.intermedia-bochum.de	Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer
Kroatisch (Russisch)	Frau Lilia Vinnikova Lühnstiege 6 48151 Münster	0251 933 990 79	info@lilia-vinnikova.de www.lilia-vinnikova.de	Übersetzerin Fachgebiete: Technik, Wirtschaft, Recht, Werbung/Marketing
Kroatisch (Albanisch) (Bosnisch) (Serbisch)	Herr Afrim Mjeku Röntgenstraße 19 53177 Bonn	0228 240 241 68 Mobil: 0173 48 48 992 Fax: 0228 823 826 83	info@migrationsberater.eu www.migrationsberater.eu	Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer (OLG Köln)
Kurdisch				
Kurdisch	Herr Sabah Hassen Grevener Str. 377 48159 Münster	0172-276 05 46 Fax 0251-86 62 63	sabahhassen@web.de mailto:www.SabahHassen@web.de	Dolmetscher und Übersetzer
Lettisch				
Lettisch	Herr Roberts Putnis Dolmetscher und Übersetzer Hansaring 64 50670 Köln	0221-379 98 53 Mobil: 0170-510 68 87 Fax: 0221-379 98 53	roberts.putnis@lettland-experte.de www.lettisch.lv	Konferenzdolmetschen, Konsekutivdolmetschen, Verhandlungsdolmetschen, Übersetzen Nähere Informationen bitte der Homepage entnehmen.

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Litauisch				
Litauisch (Russisch)	Frau Jurga Stankeviciute (BDÜ, VKD) Balduinstrasse 7 50676 Köln	0221-4600420 Mobil: 0178-2184403 Fax: 0221-4600421	jurga@t-online.de www.baltikom.eu	staatlich geprüft, beeidigt (OLG Köln) ermächtigt (LG Köln) Konferenzdolmetscherin (Litauisch) Fachübersetzungen im Bereich Wirtschaft, Recht, technische Dokumentation
Madagassisch				
Madagassisch (Englisch) (Französisch)	Frau Mamisoa Rajosvah Grethenweg 84 60598 Frankfurt	Telefon / Fax: 069 69 71 30 30 Mobil: 0163-25 11 247	rajosvah_mamisoa@yahoo.fr	Dipl.- Dolmetscherin Dipl.- Übersetzerin Konferenzdolmetscherin Allg. ermächtigte Übersetzerin Allg. beeidigte Dolmetscherin (Land Hessen) Simultan-, Konsekutiv-, Verhandlungs-, Flüster-, Notariatsdolmetschen; Fachübersetzungen <u>Fachgebiete:</u> Landwirtschaft u. Lebensmittelindustrie, Agrar- u. Weinbauforschung. Internationale Betriebsräte. Technik, Rückbautechnik, Kabeltechnik, Medizintechnik. Immobilienrecht, Familienrecht, Vertragsverhandlungen. Wirtschaftsprüfung, Banken und Finanz, Mikrokredit. Politische Beziehungen, interkulturelle, technische u. wirtschaftliche Zusammenarbeit auf internationaler Ebene. Diplomatische Treffen. <u>Sprachkombinationen:</u>

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Französisch <> Deutsch Französisch <> Englisch Madagassisch <> Französisch, Englisch, Deutsch
Makedonisch				
Makedonisch (Bulgarisch) (Englisch) (Finnisch) (Russisch) (Slowakisch) (Ungarisch)	Dr. Veronika Kampf Elisabethstr. 6 51429 Bergisch Gladbach	Telefon und Fax: 02204-427277 Mobil: 0172-2855015	deltcheva_kampf@hotmail.com www.uebersetzungsservice-kampf.de	Staatlich geprüfte, ermächtigte und allgemein beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für Bulgarisch (OLG Köln), Mitglied des BDÜ Promovierte Sprachwissenschaftlerin für Ungarisch, Finnisch und Russisch Arbeitssprachen: Bulgarisch, Ungarisch, Finnisch, Russisch, Slowakisch, Makedonisch, Englisch Fachübersetzungen aus Wirtschaft, Recht, Technik, Wissenschaft u.a.
Mazedonisch				
Mazedonisch (Muttersprache) Englisch Italienisch Serbisch	Radica Schenck Petzetstr. 28 81245 München	089 99 629 739 Mobil: 0162 18 33 166	radica@eurotranslations.de www.eurotranslations.de	Ermächtigte Übersetzerin / Dolmetscherin beim Amtsgericht Skopje I, Skopje, Mazedonien für Deutsch/Englisch mit Mazedonisch BDÜ Mitglied Schwerpunkte: Simultan- und Konsekutivdolmetschen; Pharma, Medizin & Medizintechnik, Gesundheit & Ernährung, Bildung & Erziehungswesen, Recht, Wirtschaft, Ausschreibungen, Marketing, PR, Politik (Ü/D)

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Mazedonisch (Albanisch) (Bosnisch) (Kroatisch) (Serbisch)	Herr Bedri Iberdemaj Kortumstr. 49 44787 Bochum	0234 916 09 41 Mobil: 0171 800 44 50 Fax: 0234 916 09 42	intermedia@t-online.de www.intermedia-bochum.de	Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer
Mazedonisch (Bulgarisch)	Frau Gabriele Walter Pützstücker Str. 45 53639 Königswinter	Tel / Fax: 02244 3823	g.walter@mesembria.de www.mesembria.de	Staatlich gepr. Übersetzerin (BDÜ), ermächtigt, beeidigt Übersetzen (bulgarisch und mazedonisch) und Dolmetschen (bulgarisch)
Moldauisch				
Moldauisch (Englisch) (Rumänisch)	Frau Anca-Gabriela Lelutiu Osningstr. 11 49082 Osnabrück	0541-500 39 63 Mobil: 0176-51077161	aglelutiu@web.de www.ancalutiu.de	Dolmetscherin Übersetzerin Muttersprache: Rumänisch Vom Landgericht Hannover für das Gebiet des Landes Niedersachsen ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin für die rumänische Sprache
Montenegrinisch				
Montenegrinisch (Bosnisch) (Kroatisch) (Serbisch)	Frau Renata Galić Im Neuen Feld 97 51467 Bergisch Gladbach	02202 / 96 999 0 Mobil: 0173 / 25 444 25 Fax: 02202 / 96 999 10	info@sprachenservice-galic.de www.sprachenservice-galic.de	vom OLG Köln ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin für Kroatisch, Bosnisch und Serbisch
Montenegrinisch (Bosnisch) (Kroatisch) (Serbisch)	Ratko Bilanovic Bismarckweg 10 40629 Düsseldorf	0211 – 601 01 86 Mobil: 0163 176 9127 Fax: 0211 – 601 01 85	rbilanovic@arcor.de	vom Oberlandesgericht Düsseldorf ermächtigter Übersetzer Fachgebiete: Recht, Technik, Finanzen, Medizin, Tourismus; langjährige und vielseitige Erfahrung und Kontakte.
Niederlän-				

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
disch				
Niederländisch (Dänisch) (Englisch) (Spanisch) (Italienisch) (Schwedisch) (Finnisch) (Norwegisch) (Russisch) (Polnisch)	Herr Norbert Langer Diplomübersetzer Lohausweg 24 48145 Münster	Tel./Fax: 0251-93 14 93 Mobil: 0171-81 65 000 EFT: ++49 (0)251 93 14 96 Fax/Modem: 0251-93 14 94	kontakt@langer-sprachen.de www.langer-sprachen.de	
Niederländisch (Englisch) (Französisch) (Spanisch)	Gabriele Francois Quellwiese 24 49080 Osnabrück	0541 – 43 12 44 Fax: 0541 – 43 02 08	gabi.francois@osnanet.de www.francois-fachuebersetzungen.de	Schwerpunkte: Technik, Naturwissenschaften, Umwelt und Recht Beeidigt beim Landgericht Osnabrück für Französisch<>Deutsch
Niederländisch (Englisch)	Frau Victoria Ouw-Welkerling Kalkweg 158 B 47279 Duisburg	0203-72 05 95 Fax: 0203-72 90 242	info@buerodienst.net www.buerodienst.net	Ermächtigt beim OLG Düsseldorf Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Umwelt
Niederländisch (Englisch) (Französisch) (Italienisch) (Portugiesisch) (Spanisch)	Monika Berger expressis verbis Übersetzungen Alderstr. 28 426555 Solingen	0212 – 221 53 53 Fax: 0212 – 221 55 09	mail@expressis.de www.expressis.de	Fachgebiete: Anlagenbau, Maschinenbau, Umwelttechnik (Abwasserreinigung, Belüftungsanlagen), Verfahrenstechnik, Automobilindustrie, Mess-, Steuer- und Regeltechnik, Marketing, Wirtschaft, Geschäftskorrespondenz, Bedienungsanleitungen
Niederländisch	Herr Dipl.-Ing. Carsten Röwekamp Markusstr. 32 45968 Gladbeck	02043-322 11 tagsüber: 0208-85 78-4747 Mobil: 0163-8578 417 oder 0152-08 64 38 98 Fax: 02043-318 82 05	Carsten_Roewekamp@web.de	Schwerpunkte: Technik, Recht, Bedienungsanleitungen, Vereins- und Behördenkorrespondenz, Internetauftritte, Genealogie

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Niederländisch (Englisch) (Französisch) (Italienisch)	Karin Ayche Übersetzerin (VDÜ) Griechenpforte 46 50676 Köln	Tel./Fax 0221-215260 Mobil: 0177 439 7701	ayche@netcologne.de www.ayche.de	Dipl.-Übersetzerin und Dolmetscherin ... vom Kunstkatalog bis zum Jahresabschluss Ermächtigte Übersetzerin für Englisch und Französisch (OLG Köln) Mitglied des VDÜ
Niederländisch (Bulgarisch) (Englisch)	Frau Harieta Braun Rheingoldstraße 203 68199 Mannheim	Telefon / Fax: 0621 8455 855 Mobil: 0151 18 92 36 91	braunovi@web.de	VKD-BDÜ Konferenzdolmetscherin und Übersetzerin für die bulgarische Sprache staatlich geprüft, beeidigt und ermächtigt Fachgebiete: Politik, Wirtschaft, Verbandswesen, sozialer Dialog, Berufsbildung
Niederländisch (Englisch) (Französisch) (Spanisch)	PRAETORIUS & SCHMIDT ÜBERSETZUNGEN Cornelia Praetorius Matthias Schmidt-Praetorius Frieslandweg 9 49477 Ibbenbüren	05451 49627 Mobil: 0176 522 95 457 Fax: 05451 745508	info@ps-uebersetzungen.de www.ps-uebersetzungen.de	Diplom-Übersetzer, ermächtigt für alle Sprachen (OLG Hamm) Verhandlungsdolmetschen Englisch und Französisch (allg. beeid.) Fachgebiete: spezialisiert auf juristische und technische Übersetzungen, andere Fachgebiete auf Anfrage
Niederländisch (Chinesisch) alle europäischen und asiatischen Sprachen	De Jel TRANSLATIONS Frau Nine Isabell van Diemen de Jel Am Burloh 17 48159 Münster	0251 321 937 0 Fax: 0251 321 937 0	info@dejel-translations.de www.dejel-translations.de	Dolmetschen und Übersetzen Niederländisch: Muttersprache Schwerpunkte: Recht, Wirtschaft, Medizin, Marketing, Kultur Beeidigung beim Landgericht Hamm beantragt
Norwegisch				
Norwegisch (Finnisch) (Englisch)	Frau Gunn Wasenius-Mahn Spittweg 3	04486-12 95 Mobil: 0172-421 09 54	norwegisch@wm-uebersetzungsbuero.de www.wm-uebersetzungsbuero.de	Allgemein beeidigte bzw. vereidigte / ermächtigte Mitarbeiter

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Dänisch) (Schwedisch) (Spanisch)	26160 Bad Zwischenahn	Fax 04486-506		Sachgebiete: Beglaubigte Urkunden- übersetzungen Fachübersetzungen aus Technik, Recht, Wirtschaft, Wissenschaft und andere
Norwegisch (Dänisch) (Englisch) (Französisch) (Schwedisch) (Spanisch)	braun fine translations Manfred Braun M.A. Schmidzeile 21 83512 Wasserburg am Inn	08071 925757 Fax 08071 925758	mail@braun-translations.com http://www.braun-translations.com	technische Übersetzungen aus den ge- nannten Sprachen ins Deutsche Fachgebiete: Maschinen-/Anlagenbau, Kraftfahrzeugtechnik, Luftfahrt, Schiff- fahrt, Patentwesen, Bauwesen, Wind- kraft, Kraftwerkstechnik und Ausschrei- bungsunterlagen Mitglied des BDÜ
Persisch				
Persisch (Afghanisch) (Dari)	Herr Mohammed Banaei Siegelbaumweg 3 44269 Dortmund	Tel/Fax: 0231-447 974 Mobil: 0162-514 81 03	Banaei@web.de	Gute Kenntnisse in der juristischen Fachsprache
Persisch	Herr Dr. jur. Hassan Siahpoosh Brüsselerstr. 89 50672 Köln	0221 571 69 57 Fax 0221-589 39 28	hassansiahpoosh@t-online.de www.dasiranischerecht.de	Iranischer Rechtsanwalt Vom OLG Düsseldorf und LG Köln als ermächtigter Übersetzer und Dolmet- scher für die persische Sprache aner- kannt
Persisch (Farsi) (Arabisch)	CANOUN Übersetzungsbüro / Kanzlei M. Razavidinani Hohenstaufering 44-46 50674 Köln	0221 13 95 339 Mobil: 0171 23 15213 Fax: 0221 13 95 346	sprachdienst@canoun.de www.canoun.de	Ermächtigter Übersetzer Beeidigter Dolmetscher Schwerpunkt: Juristische Texte, Wirt- schaft, Technik, Medizin (auf Anfrage), Patente, Webseiten
Polnisch				
Polnisch	Frau Anna Dretkiewicz-Wagner Von-Droste-Hülshoff-Str. 13 59227 Ahlen	02528 - 80 39 Fax 02528 - 92 92 19	annawagner@t-online.de	

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Polnisch	Frau Ewa Bardow Marellenkämpfe 65 46514 Schermbeck	02853 - 20 68 Fax 02853 - 95 45 86	alexanderba@cityweb.de	Vom Oberlandesgericht Düsseldorf ermächtigte Übersetzerin
Polnisch (Russisch) (Ungarisch)	Frau Monika Szechenyi Herzogenbuscher Str. 11 54292 Trier	0651-170-71-31 Mobil: 0174-57-87-430		Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin
Polnisch	Frau Olga Janecki Siedlungsweg 5 48268 Greven	0152 2480 4341	olga_janecki.@web.de	
Polnisch	Dipl.-Ing. Johannes Peter Gaida Schlesienring 3 48324 Sendenhorst	02526/2304 Mobil: 0175 9280469 Fax: 02526 – 938109	johannes-p.gaida@web.de www.gaida-uebersetzung.de	Freiberuflicher Übersetzer und Dolmetscher Ermächtigung/Beeidigung vom OLG Hamm Sachgebiete: Beglaubigte Urkunden und Zeugnisse, juristische Texte, Handelsverträge und Geschäftskorrespondenz. Allgemeiner und spezieller Maschinen- und Anlagenbau und Verfahrenstechnik. Andere Texte auf Anfrage.
Polnisch	Frau Aurelia Krusch Manteuffelstr. 29 45138 Essen	0201 – 890 34 00 Fax: 0201 – 890 34 00	mail@aureliakrusch.de www.aureliakrusch.de	Übersetzungen und Dolmetscheraufträge aus den Bereichen Wirtschaft, Werbung, Kultur, Literatur Polnisch-Deutsch, Deutsch-Polnisch
Polnisch	Frau Urszula Dudzik (Magister Artium, slav. Philologie) Gremmendorfer Weg 57 48167 Münster	0251 – 618 46 66 Fax: 0251 – 627 92 94	ududzik@uebersetzerin-polnisch.de www.uebersetzerin-polnisch.de	Dolmetscherin und staatlich geprüfte Übersetzerin für Polnisch
Polnisch	Herr Stanislaw Grabowski Dipl.-Ingenieur	02597 – 5776 Mobil: 0172 – 2833279 Fax: 02597 – 5776	stgrabowski@t-online.de st_grabowski@web.de	Dolmetschen und Übersetzen: Technisches Deutsch – Polnisch (Industrie, Anlagenbau, Elektrotechnik,

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Erlengrund 392 48308 Senden			Wirtschaft, Handel). Messebetreuung Deutsch – Polnisch – Russisch Reisebereitschaft

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Polnisch (Russisch)	Herr Gregor Miklis Eugen-Schönhaar-Str. 17 10407 Berlin	030 – 245 35 177 Fax: 030 – 245 35 176	g.miklis@arcor.de	Tätigkeitsbereiche: Verhandlungs-, Kon- sekutiv-, Simultandolmetscher, Überset- zer Schwerpunktgebiete: Geisteswissen- schaften, Kunst, Literatur, Musik, Juris- prudenz, Wirtschaft, Chemie, Physik, erneuerbare Energien
Polnisch (Russisch)	Raeke Dolmetschservice Katja Raeke Cheruskerstr. 5 10829 Berlin	0162 – 49 72 72 6	www.ihre-Dolmetscherin.de	konsekutiv/ simultan, Konferenzdolmet- scher, Begleit- und Verhandlungsdolmet- schen, Übersetzer Schwerpunkte: Recht, Politik, Wirtschaft, Handel
Polnisch	Übersetzungs-Büro und Ingeni- erbüro für Verfahrenstechnik Dipl.-Ing. Martin Maier Leipziger Str. 24 31789 Hameln	Tel: 05151 – 5988-8 Fax: 05151 – 5988-9	martinmaier123@yahoo.de	Simultan-, Konferenz-, Verhandlungs- und Konsekutivdolmetschen Allg. beeidigter Dolmetscher und Über- setzer für Polnisch Tätigkeitsbereich: Fachübersetzungen für Industrie und Handel.
Polnisch	Frau Agnieszka Caban Im Flothfeld 102 48329 Havixbeck	02507 7231		Muttersprache: Polnisch Zur Zeit Ausbildung am Dolmetscher Institut Münster
Polnisch	Frau Anna Janaszkiwicz An den Triftäckern 16 34134 Kassel	0561 - 475 86 91 Fax: 0561 - 970 09 04	info@lingua74.de www.lingua74.de	Übersetzer-Status: gerichtlich beeidigt, staatlich anerkannt, allgemein ermächtigt Fachgebiete: Wirtschaft, Recht, Technik, Urkunden, Touristik, Medien, Werbung
Polnisch	Waldemar Kolodziej Daniel Piekacz Ulrichstr. 5 74172 Neckarsulm	07132 3240078 Mobil: 0163 6234554 oder 0178 7304306	wk@pl-übersetzen.de dp@übersetzen.de www.pl-übersetzen.de	Fachgebiete: Werbetexte, Marketing, PR, Technik, Wirtschaft, Informatik, Philologie Waldemar Kolodziej: Vom Landgericht Heilbronn öffentlich bestellter und beeidigter Urkundenüber- setzer und Verhandlungsdolmetscher Andere Sprachkombinationen: Russisch- Deutsch, Englisch-Deutsch

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Polnisch	Agnieszka Adamczak-Waschow Leffersweg 20 26135 Oldenburg	0441 36148905 Mobil: 01520 8957062 Fax: 0441 36148906	waschow@ponspolonia.de www.ponspolonia.de	Diplom- Dolmetscherin Übersetzung von Texten aus den Gebieten Wirtschaft, Bildung, Technik, Informatik, Recht, Marketing, Sport und Touristik Konferenz-, Flüster- und Begleitdolmetschen auf Messen und Geschäftsreisen Mitglied des BDÜ
Polnisch	Angelika Niedhart-Cord Marktallee 82 48165 Münster	02501. 5 88 06 48 Mobil: 0176. 96 04 60 78	info@niedhart-cord.de www.niedhart-cord.de	Muttersprache: Polnisch Konferenzdolmetscherin Staatlich geprüfte Übersetzerin Sprachdozentin Mitglied im Verband der Konferenzdolmetscher im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer
Polnisch	Frau Dominika Karnik M.A. Schinkelstr. 82 44801 Bochum	0234 - 546 908 39 Fax 0234 - 546 908 37	kontakt@uebersetzungsbuero-bochum.de http://www.uebersetzungsbuero-bochum.de	Vom Oberlandesgericht Hamm ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin Sprachdienste: Beglaubigte Übersetzungen von Urkunden und Zeugnissen; Übersetzungen von Firmenunterlagen; Beeidigtes Dolmetschen bei gerichtlichen/amtlichen Angelegenheiten; Dolmetscherdienste bei Verhandlungen, Messen oder Konferenzen; Unterstützung bei dem Weg in den polnischen Markt

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Portugiesisch				
Portugiesisch (Englisch) (Französisch) (Spanisch) (Türkisch)	SERVICEplus Herr Derya Yesilbas Brückenstr. 24 48485 Neuenkirchen	Mobil 0172-209 77 11 Fax: 05973-964 42	derya.yesilbas@web.de	Schwerpunkte in Industrie, Wirtschaft, Kultur, Handel
Portugiesisch (Englisch) (Französisch) (Italienisch) (Niederländisch) (Spanisch)	Monika Berger expressis verbis Übersetzungen Alderstr. 28 426555 Solingen	0212 – 221 53 53 Fax: 0212 – 221 55 09	mail@expressis.de www.expressis.de	Fachgebiete: Anlagenbau, Maschinenbau, Umwelttechnik (Abwasserreinigung, Belüftungsanlagen), Verfahrenstechnik, Automobilindustrie, Mess-, Steuer- und Regeltechnik, Marketing, Wirtschaft, Geschäftskorrespondenz, Bedienungsanleitungen
Portugiesisch	Herr Nelson Rodrigues Goldammerweg 50 a 48432 Rheine	05971/806541	n-rodriques@versanet.de	Übersetzer und Dolmetscher M.A. in Germanistik
Portugiesisch (Englisch) (Französisch)	Anna Ippensen Luxemburger Str. 300 50937 Köln	0221-3406560 Mobil: 0175-2798262	Anna.ippensen@t-online.de www.ippensen-interpreting.de	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin
Portugiesisch (Englisch) (Italienisch) (Spanisch)	Cátia Kroll Taliani Paulistr. 13 40597 Düsseldorf	0211 – 423 65 04 MOBIL: 0172-52 71 758	mail@kroll-languages.com mailto:Mail@kroll-languages.com www.kroll-languages.com	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin (BDÜ)
Portugiesisch (Bulgarisch) (Englisch) (Spanisch)	Herr César Madeira-Mendoza Luxemburger Str. 47 50674 Köln	0221 88 00 66 3 Fax: 0221 98 93 36 55	email@abc-abc.org www.abc-abc.de www.TraductorOficial.de	Diplom-Übersetzer, Dolmetscher, M.A. Muttersprache: Spanisch Fachübersetzer für Recht und Technik, Urkunden, Zeugnisse, Beglaubigungen Fachgebiete: Geistes-/ Sozialwissenschaften; Industrie und Technologie; Informationstechnologie; Medien und Kunst; Politik; Recht, Wirtschaft, Urkun-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				den; Zeugnisse
Portugiesisch (Englisch) (Spanisch)	Frau Andrea Schanbacher Weißenburgstr. 60 50670 Köln	Mobil: 0151 242 18 982	andrea.schanbacher@gmail.com www.andrea-schanbacher.de	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin
Portugiesisch (Französisch) (Rumänisch)	Anca Dragu Diplom-Übersetzerin Marienstr. 21 76137 Karlsruhe	0721 60 49 691 Mobil: 0176 63068 197 Fax: 0721 132 97 41	info@dragu-translations.de www.dragu-translations.de	Beglaubigte Übersetzungen, Urkunden- übersetzungen Fachgebiete: Recht und Umwelt Muttersprache: Rumänisch
Portugiesisch (Spanisch)	José Luis Vilches Zájara Übersetzer und Dolmetscher Menninghauser Str. 54 42859 Remscheid	02191 209 96 06 Mobil: 0163 3300462	vilcheszajara@yahoo.es	Hochschulabschluss als Übersetzer und Dolmetscher an der Universidad de Gra- nada / Spanien Vom spanischen Außen- und Kooperati- onsministerium für die deutsche Sprache beeidigt Mitglied des BDÜ NRW Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Soft- warelokalisierung, Akupunktur Muttersprache: Spanisch
Portugiesisch (Englisch)	Wiebke Herbig Diplom-Übersetzerin Von-Sauer-Str. 31 22761 Hamburg	040 32840123 Mobil: 0162 8134170	post@wiebke-herbig.de wiebke.herbig@yahoo.de www.wiebke-herbig.de	Übersetzungen: Portugiesisch-Deutsch, Englisch-Deutsch Fachgebiete: Wirtschaft, Außenhandel, Branchenprofile und Marktstudien, Poli- tik, Internationale Beziehungen, Unter- nehmenskommunikation, Pressemittei- lungen und Internetauftritte, Tourismus
Portugiesisch	Viviane Marx Hauptstr.6 56829 Pommern	02672 1331 Fax: 02672 1376	vivilicht@aol.com	Staatlich anerkannte und ermächtigte Übersetzerin (LG Koblenz) Muttersprache: Portugiesisch (Brasilien) Schwerpunkte: Urkunden, Verträge, Zeugnisse, usw.

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Marketing, Farbe und Lacke, Gebrauchsanweisungen, Tourismus, Freizeit, Philosophie (auch von Englisch ins Portugiesische)
Portugiesisch	Frau Sílvia Lima Rehfeld Herschelstr. 5 51065 Köln	0221 331 88 18 Mobil: 0178-801 93 97 Fax: 0221 801 07 06	lima.s@t-online.de www.silvialima.de	Ermächtigte Übersetzerin durch den Präsidenten des Oberlandesgerichts Köln Fachgebiete: Technik, Recht
Rumänisch				
Rumänisch (Englisch)	Frau Viorica Pop Katharinenstr. 1 48145 Münster	Mobil: 0151 51634767	yvopcraciun@gmail.com	
Rumänisch	Frau Mariana Gagiu Peckhauser Str. 55 40822 Mettmann	0163-7847126	Mariana.Gagiu@web.de	Unvereidigte Übersetzerin/Dolmetscherin Fachgebiet: Wirtschaft, Recht, Politik, Gesundheitswesen
Rumänisch	Frau Dr. Cristina Califice Baumweg 17 60316 Frankfurt am Main	069 –90 43 48 43 Mobil: 0163 – 304 84 71 Fax: 069 – 90 43 48 43	info@califice.com www.califice.com	Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin Vereidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin für Gerichte und Notare in Hessen
Rumänisch (Moldauisch) (Englisch)	Frau Anca-Gabriela Lelutiu Osningstr. 11 49082 Osnabrück	0541-500 39 63 Mobil: 0176-51077161	aglelutiu@web.de www.ancalulutiu.de	Dolmetscherin Übersetzerin Muttersprache: Rumänisch Vom Landgericht Hannover für das Gebiet des Landes Niedersachsen ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin für die rumänische Sprache
Rumänisch (Französisch) (Portugiesisch)	Anca Dragu Diplom-Übersetzerin Marienstr. 21 76137 Karlsruhe	0721 60 49 691 Mobil: 0176 63068 197 Fax: 0721 132 97 41	info@dragu-translations.de www.dragu-translations.de	Beglaubigte Übersetzungen, Urkunden-übersetzungen Fachgebiete: Recht und Umwelt Muttersprache: Rumänisch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Rumänisch (Englisch) (Russisch)	Frau Karen Schmiady Übersetzungen Riemannstraße 38 04107 Leipzig	0341 529 98 80 Fax: 0341 303 20 52	ks@schmiady-uebersetzungen.de www.schmiady-uebersetzungen.de	Öffentlich bestellt und allgemein beeidigt vom OLG Dresden für Englisch, Rumänisch und Russisch Fachgebiete: Bauwesen, Mess- und Regeltechnik, Umwelttechnik, Energietechnik
Russisch				
Russisch (Englisch) (Bulgarisch)	Herr Genko Kuzarow Leipzigerstr. 20 10117 Berlin	Büro:030-95 99 78 11 Fax: 030-484 98 19 05	kuzarow@dolmetschbuero.de www.dolmetschbuero.de	Beim Landgericht Berlin allgemein beeidigter Dolmetscher und Übersetzer für Bulgarisch, Englisch, Russisch, Konferenzdolmetscher, Diplomökonom, Alle Fachbereiche
Russisch	Frau Aina Kudrjaschow Schulstr. 67 49525 Lengerich	05481 – 844 61 Fax 05481 – 844 61		
Russisch	Frau Swetlana Geiges Vorgebirgstr. 144 50969 Köln	0221 – 360 24 76 Fax 0221 – 360 24 77	geiges-uebersetzungsdienst@t-online.de www.geiges-and-friends.de	Dolmetscherin / Übersetzerin Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, (Außen-) Handel
Russisch	Herr Valerij Stroh Bogenstr. 8 49525 Lengerich	05481 – 956 67		Maschinenbau-Ingenieur
Russisch (Ukrainisch)	Herr Dr.-Ing. I. Krasontovitch Waldstr. 23 46284 Dorsten	02362-81 501 Fax 02362-80 502	krasontov@aol.com	Freiberuflicher Übersetzer und Dolmetscher mit Russisch u. Ukrainisch
Russisch (Ungarisch) (Polnisch)	Frau Monika Szechenyi Herzogenbuscher Str. 11 54292 Trier	0651-170-71-31 Mobil: 0174-57-87-430		Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin
Russisch (Ukrainisch)	Frau Olga Kuhlen	02161-29 40 74 Mobil: 0162-440 96 31	info@interprez-ok.de	Muttersprachen: Russisch u. Ukrainisch Dipl. Dolmetscherin / Übersetzerin, er-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Hohenzollernstr. 210 41063 Mönchengladbach	Fax 02161-29 38 11	www.interpres-ok.de	mächtigt Allg. Beeidigung beantragt Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Technik, Versicherungen
Russisch (Englisch auf Anfrage)	Herr Leonid Braslavski August-Klein-Str. 11 66123 Saarbrücken	0681-37 52 62 Mobil: 0178-406 76 92 Fax 0681-37 52 62	lbraslavski@aol.com www.members.aol.com/lbraslavski www.vis.de/braslavski	Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher, allgemein vereidigt, Diplom-Biologe, Mitglied im BDÜ; Fachgebiete: Allgemeines, Wirtschaft, Technik, Medizin; Bereitschaft zu reisen
Russisch (Englisch) (Ukrainisch) (Weißrussisch)	Jewgenij Arefiev Nünningweg 131 48161 Münster	0251-86 23 93, 0251-149 23 33 Mobil: 0160-64 04 181, 0179-79 24 010 Fax: 0251-871 53 85, 0251-872 42 20	arefiev@web.de arefiev@t-online.de www.muenster.de/homepages/russisch.html	Schwerpunkte: Wirtschaft, Medizin, Recht, Bauwesen, Architektur, Kultur, Politik, Pädagogik, Maschinenbau Dolmetschen (konsekutiv und simultan): Russisch – Deutsch, Deutsch – Russisch Muttersprache: Russisch Weitere Infos über die Homepage
Russisch (Englisch)	Kerstin Funke Keplerstr. 2 17036 Neubrandenburg	Telefon + Fax: 0395-779 18 17 Mobil: 0171-125 70 36	info@anglissima.de www.anglissima.de	Konferenzdolmetscherin, Übersetzerin, beeidigt vom LG Neubrandenburg Schwerpunkte: Wirtschaft, Finanzen, Recht, Umwelt, Technik
Russisch	Übersetzungsbüro Schiller Frau Ina Schiller Dohlenweg 4 48231 Warendorf	Telefon + Fax: 02581-63 47 84 Mobil: 0177-825 83 85	info@endlich-hier.de www.endlich-hier.de	Staatlich anerkannte Übersetzerin
Russisch (Englisch)	Herr Petr Khodak Am Europakanal 36 91056 Erlangen	09131-97 45 50	khodak@newmail.ru	Studentenmitglied des BDÜ Landesverbandes Bayern Studienfachgebiete: Wirtschaft, Handelskorrespondenz Referenzen: u.a. Stadtverwaltung Erlangen
Russisch	Dipl.-Ing. / Juristin (SU) Vera Kusnezov An der Mühlenbreite 23	Mobil: 0174 – 531 26 19 Fax: 05481 - /3 81 89	verakusnezov@t-online.de verakusnezov@mail.ru	Muttersprache: russisch Fachgebiete: Bau, Architektur, Multimedia, Kunst, Lite-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	49525 Lengerich			ratur, Allgemeines Übersetzungen in Russisch-Deutsch; Deutsch- Russisch
Russisch (Weißrussisch)	Herr Vladislav Zeichner Erzstr. 4 44793 Bochum	0234-369 38 22 Mobil: 0163-427 54 19 Fax: 0234-324 67 75	vladislav.zeichner@web.de	Vereidigter und ermächtigter Dolmetscher und Übersetzer Schwerpunkte: Recht, Wirtschaft, Urkundenübersetzungen
Russisch	Frau Olga Kuntz Robert-Koch-Str. 2 45879 Gelsenkirchen	0209-14 66 15 Mobil: 0171-74 28 298 Fax: 0209-14 66 81	olga@kuntz-edv.de	Ermächtigte Übersetzerin und allgemein beidigte Dolmetscherin Tätigkeitsschwerpunkte: Recht, Vertragswesen, Betriebswirtschaft / Marketing, Werbetexte und Produktbeschreibungen, Textil, Medizin, Anlagenbau, Konsekutiv-/ Simultandolmetschen
Russisch (Estnisch)	Sprachendienst Racheltsik Frau Marina Racheltsik Auf dem Sandfeld 25 40882 Ratingen	02102 – 134 730 Mobil: 0171 – 89 50 645 Fax: 02102 – 134 731	post@dolmetscher-uebersetzer.de www.dolmetscher-uebersetzer.de	Beeidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin der russischen und estnischen Sprache für den OLG-Bezirk Düsseldorf Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Internet, Technik, Medizin. Dolmetschen: simultan und konsekutiv. Übersetzen: Beglaubigte Urkundenübersetzungen, juristische und wirtschaftliche Texte. Sonstiges: Erstellung von linguistischen Gutachten. Inhaberin des Sprachendienst Racheltsik, der Sprachübertragungen in über 70 Sprachen bietet.
Russisch (Tschechisch)	Frau Ulrike Granaß Siemensstr. 5 10551 Berlin	030 – 39 87 97 46 Mobil: 0172 – 156 44 28 Fax: 030 – 39 87 93 16	ulrike_granass@gmx.de	Dipl.-Dolmetscherin, allgemein beidigt
Russisch	Herr	02238 – 47 82 54 4	Info@ejov.de	Ermächtigter Übersetzer und Dolmet-

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Dr. Dimitri Ejov Starenweg 37 50259 Pulheim (bei Köln)	Mobil: 0175 – 526 26 81 Fax: 02238 – 47 82 54 3	www.ejov.de	scher für die russische Sprache. Das Büro für deutsch-russische Kommunikation bietet alle Sprachdienstleistungen für die Sprachen Russisch und Deutsch an: Dolmetschen, Übersetzen (mit Beglaubigung), Sprachunterricht. Wir sind Ihr zuverlässiger Partner auf Geschäftsreisen und bei Messeauftritten. Interkulturelles Training mit dem Schwerpunkt „Russland“ rundet unser Profil ab.
Russisch (Polnisch)	Herr Gregor Miklis Eugen-Schönhaar-Str. 17 10407 Berlin	030 – 245 35 177 Fax: 030 – 245 35 176	g.miklis@arcor.de	Tätigkeitsbereiche: Verhandlungs-, Konsekutiv-, Simultandolmetscher, Übersetzer Schwerpunktgebiete: Geisteswissenschaften, Kunst, Literatur, Musik, Jurisprudenz, Wirtschaft, Chemie, Physik, erneuerbare Energien
Russisch (Ukrainisch)	Herr Wladimir Lubarski An der Meerwiese 20 48157 Münster	0251 – 28 73 520	Lubarski_wladimir@arcor.de	Ukrainisch Geprüfter Übersetzer für Russisch Schwerpunkte: Maschinen-, Geräte- und Anlagenbau, Werkstoffe, Materialien und Betriebsmedien, Elektronik
Russisch (Polnisch)	Raeke Dolmetschservice Katja Raeke Cheruskerstr. 5 10829 Berlin	0162 – 49 72 72 6	www.ihre-Dolmetscherin.de	konsekutiv/ simultan, Konferenzdolmetscher, Begleit- und Verhandlungsdolmetschen, Übersetzer Schwerpunkte: Recht, Politik, Wirtschaft, Handel
Russisch (Chinesisch) (Englisch) (Französisch) (Vietnamesisch)	Herr Dr. Hai Tran Frau Dr. Thanh-Viet Phung Am Stenpatt 65 48341 Altenberge	Telefon / Fax: 0205-93 76 66 Mobil: 0172-164 01 53	Tran-Phung@t-online.de	Fachübersetzungen aus Recht, Medizin, Technik, Tourismus mit Bereitschaft zu reisen. Muttersprache: vietnamesisch Öffentlich bestellte Dolmetscherin und Übersetzerin für die vietnamesische

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Sprache
Russisch (Bulgarisch)	Nikolai Gjurnew Genossenschaftsstr. 2a 19340 Perleberg	Telefon und Fax: 03876- 61 62 83 Mobil: 0175-640 63 95	NikolaiGjurnew@web.de	Dolmetscher für Bulgarisch und Russisch
Russisch (Bulgarisch) (Englisch) (Finnisch) (Makedonisch) (Slowakisch) (Ungarisch)	Dr. Veronika Kampf Elisabethstr. 6 51429 Bergisch Gladbach	Telefon und Fax: 02204- 427277 Mobil: 0172-2855015	deltcheva_kampf@hotmail.com www.uebersetzungsservice-kampf.de	Staatlich geprüfte, ermächtigte und all- gemein beeidigte Übersetzerin und Dol- metscherin für Bulgarisch (OLG Köln), Mitglied des BDÜ Promovierte Sprachwissenschaftlerin für Ungarisch, Finnisch und Russisch Arbeits Sprachen: Bulgarisch, Ungarisch, Finnisch, Russisch, Slowakisch, Makedonisch, Englisch Fachübersetzungen aus Wirtschaft, Recht, Technik, Wissenschaft u.a.
Russisch (Litauisch)	Frau Jurga Stankeviciute (BDÜ, VKD) Balduinstraße 7 50676 Köln	0221-4600420 Mobil: 0178-2184403 Fax: 0221-4600421	jurga@t-online.de www.baltikom.eu	staatlich geprüft, beeidigt (OLG Köln) ermächtigt (LG Köln) Konferenzdolmetscherin (Litauisch) Fachübersetzungen im Bereich Wirt- schaft, Recht, technische Dokumentation
Russisch (Aserbaidshanisch)	Frau Diliara Naguieva Twiskenweg 5 26129 Oldenburg	Tel.: 0441 4089116 Mobil: 0170 4923931	dnaguieva@t-online.de	Dolmetscherin konsukativ und simultan, Erfahrung in Begleitung von Delegatio- nen (5 Personen) Schwerpunkte: Asyl, Recht, Medizin, Wirtschaft, Verträge, Technologie, Über- setzung von Websites, Sonstiges
Russisch (Ukrainisch)	Frau Nataliya Scheffler Büroservice und Dolmetscherin Ravardistr. 29 46399 Bocholt	Telefon und Fax: 02871 476 00 60 Mobil: 0172 570 05 76	Scheffler.bocholt@homail.de	Dolmetscherin für Russisch und Ukrai- nisch
Russisch	Frau Olga Müller Karlstr. 6	03491-877 12 97 Mobil: 0173 383 66 07	Olga.m.mueller@gmx.de	Dolmetscherin und Übersetzerin für Rus- sisch Allgemein beeidigt und öffentlich bestellt

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	06886 Luth. Wittenberg	Fax: 03491-877 12 98		beim Landgericht Dessau Fachbereiche: Wirtschaft, Landwirtschaft, Umwelt, Kultur, Werbung, Tourismus
Russisch	Frau Diplom-Übersetzerin Anastasia Molchanova Nürnberger Straße 17 04103 Leipzig	Büro: 0341 227 0341 Mobil: 0176 238 57225 Fax: 0341 308 9731	anfrage.russisch@gmx.de molchanova@gmx.de	Diplom-Übersetzerin (FH), Dolmetscherin, Öffentlich bestellt und allgemein beeidigt beim Landgericht Leipzig, Mitglied im BDÜ, Muttersprache: Russisch Schwerpunkte: Bauwesen, Vertragswesen, Tourismus, Urkunden, Recht, Technik, Kosmetik, Werbung u.a.
Russisch (Ukrainisch)	Herr Waleri Schmidt ELWA Übersetzungsteam Eifelstr. 22 50677 Köln	0221 31 14 26 Fax: 0221 32 67 87	elwa@team91.de elwa-koeln@netcologne.de www.team91.de	Übersetzungen: Anlagenbau, Automobilindustrie, Bedienungsanleitungen, Chemie, Film, Finanz, Geschäftskorrespondenz, Kunst, Lebensmittel, Marketing, Maschinenbau, Medizin/Pharma, Recht, Technik, Urkunden, Verfahrenstechnik, Werbung, Wirtschaft allgemein Dolmetschen: Begleit-, Konsekutiv und Verhandlungsdolmetschen sowie Dolmetschen beim Gericht, Notar und in JVA Beglaubigungen: URKUNDEN-Schnelldienst TRADOS, Translation Memory, WordFast
Russisch (Bulgarisch) (Englisch) (Italienisch)	Frau Maja Göbecke Kreutzerstr. 4 50672 Köln	Mobil 0171/ 30 26 205	Maja_Goebecke@web.de	Bulgarisch: 2. Muttersprache, beeidigt am OLG Köln und Nürnberg Fachgebiet v.a. Wirtschaft und Recht Russisch: beeidigt am OLG Köln Fachgebiet v.a. Wirtschaft und Recht
Russisch (Englisch)	Rubinstein Sprachenservice Erika Rubinstein	0211 336 88 94 Mobil: 0171 270 13 62	erikarub@aol.com	Geprüfte Übersetzerin, ermächtigt vom OLG Düsseldorf

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Spanisch)	Brachtstr. 27 40223 Düsseldorf	Fax: 03212 336 88 94		Vereidigte Dolmetscherin (OLG Düsseldorf)
Russisch (Englisch) (Ukrainisch)	Frau Olga Smolyar Manteuffelstraße 7d 44623 Herne	02323 146396 Mobil: 0172 5735585 Fax 02323 146397	olga@smolyar.biz http://www.smolyar.biz	Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin für Russisch, Ukrainisch, Englisch. Allgemein beeidigt und ermächtigt für Russisch/Deutsch (OLG Hamm) Dolmetschen: konsekutiv, simultan, Flüsterdolmetschen Fachgebiete: Wirtschaft (Handel, Finanzen), Recht (Strafrecht, Zivilrecht), Vertragswesen, Urkunden, Chemie, Technik, Bau.
Russisch	Frau Alla Kusnezowa Bachelor of Arts(B.A.) Bussmannsfeld 23 44805 Bochum	0234 6875750 Mobil:0176 38239234 Fax: 0234 6093870	alla_kusnezowa@gmx.net	Allgemein beeidigte Dolmetscherin für die russische Sprache Ermächtigte Übersetzerin (OLG Hamm) für die russische Sprache Schwerpunkte: Wirtschaft,Justiz,Technik und privater Bereich.
Russisch (Kroatisch)	Frau Lilia Vinnikova Lühnstiege 6 48151 Münster	0251 933 990 79	info@lilia-vinnikova.de www.lilia-vinnikova.de	Übersetzerin Fachgebiete: Technik, Wirtschaft, Recht, Werbung/Marketing
Russisch	Frau Nelli Scherbaum Röttgersbachstr. 42 47169 Duisburg	0203-501217 Mobil: 0176-87166493	nelli.scherbaum@gmx.net	Muttersprache: Russisch Geprüfte Übersetzerin für Deutsch und Russisch (IHK Düsseldorf) ermächtigte Übersetzerin für die russische Sprache (OLG Düsseldorf) Fachgebiete: Internetseiten, Werbetexte, Vertragsrecht
Russisch	Dolmetscherteam SELEN	0231 - 17 24 28	selen@gerichtsdolmetschen.de	Staatlich anerkannte und allgemein beeid-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Dipl.-Ökonom Ufuk Selen Märkische Straße 175 44141 Dortmund	Mobil: 0171 12 275 12 Fax: 0231-286 42 45	www.gerichtsdolmetschen.de	digitale Dolmetscher/innen ermächtigter Übersetzer/innen Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Politik, Medizin
Russisch (Englisch) (Rumänisch)	Frau Karen Schmiady Übersetzungen Riemannstraße 38 04107 Leipzig	0341 529 98 80 Fax: 0341 303 20 52	ks@schmiady-uebersetzungen.de www.schmiady-uebersetzungen.de	Öffentlich bestellt und allgemein beeidigt vom OLG Dresden für Englisch, Rumä- nisch und Russisch Fachgebiete: Bauwesen, Mess- und Re- geltechnik, Umwelttechnik, Energietechni- k
Schwedisch				
Schwedisch (Norwegisch) (Finnisch) (Englisch) (Dänisch) (Spanisch)	Frau Gunn Wasenius-Mahn Spittweg 3 26160 Bad Zwischenahn	04486-12 95 Mobil: 0172-421 09 54 Fax 04486-506	schwedisch@wm-uebersetzungsbuero.de www.wm-uebersetzungsbuero.de	Allgemein beeidigte Dolmetscherin LG Oldenburg Öffentlich bestellte und vereidigte Dol- metscherin und Übersetzerin IHK Olden- burg Sachgebiete: Beglaubigte Urkunden- übersetzungen Fachübersetzungen aus Technik, Recht, Wirtschaft, Wissenschaft und andere
Schwedisch (Dänisch) (Englisch) (Französisch) (Norwegisch) (Spanisch)	braun fine translations Manfred Braun M.A. Schmidzeile 21 83512 Wasserburg am Inn	08071 925757 Fax 08071 925758	mail@braun-translations.com http://www.braun-translations.com	technische Übersetzungen aus den ge- nannten Sprachen ins Deutsche Fachgebiete: Maschinen-/Anlagenbau, Kraftfahrzeugtechnik, Luftfahrt, Schiff- fahrt, Patentwesen, Bauwesen, Wind- kraft, Kraftwerkstechnik und Ausschrei- bungsunterlagen Mitglied des BDÜ

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Serbisch				
Serbisch (Bosnisch) (Kroatisch)	Frau Jadranka Opacak Kämpchenstr. 21 45468 Mülheim / Ruhr	0208 – 30 59 99 30 Mobil: 0171 – 366 39 40 Fax: 0208 – 30 59 99 32	BueroOpacak@aol.de	
Serbisch (Bosnisch) (Kroatisch) (Montenegrinisch)	Ratko Bilanovic Bismarckweg 10 40629 Düsseldorf	0211 – 601 01 86 Mobil: 0163 176 9127 Fax: 0211 – 601 01 85	rbilanovic@arcor.de	vom Oberlandesgericht Düsseldorf ermächtigter Übersetzer Fachgebiete: Recht, Technik, Finanzen, Medizin, Tourismus; langjährige und vielseitige Erfahrung und Kontakte.
Serbisch Englisch Italienisch Mazedonisch (Muttersprache)	Radica Schenck Petzetstr. 28 81245 München	089 99 629 739 Mobil: 0162 18 33 166	radica@eurotranslations.de www.eurotranslations.de	Ermächtigte Übersetzerin / Dolmetscherin beim Amtsgericht Skopje I, Skopje, Mazedonien für Deutsch/Englisch mit Mazedonisch BDÜ Mitglied Schwerpunkte: Simultan- und Konsekutivdolmetschen; Pharma, Medizin & Medizintechnik, Gesundheit & Ernährung, Bildung & Erziehungswesen, Recht, Wirtschaft, Ausschreibungen, Marketing, PR, Politik (Ü/D)
Serbisch (Bosnisch) (Kroatisch) (Montenegrinisch)	Frau Renata Galić Im Neuen Feld 97 51467 Bergisch Gladbach	02202 / 96 999 0 Mobil: 0173 / 25 444 25 Fax: 02202 / 96 999 10	info@sprachenservice-galic.de www.sprachenservice-galic.de	vom OLG Köln ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin für Kroatisch, Bosnisch und Serbisch
Serbisch (Albanisch) (Bosnisch) (Kroatisch) (Mazedonisch)	Herr Bedri Iberdemaj Kortumstr. 49 44787 Bochum	0234 916 09 41 Mobil: 0171 800 44 50 Fax: 0234 916 09 42	intermedia@t-online.de www.intermedia-bochum.de	Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer
Serbisch (Albanisch)	Herr Afrim Mjeku	0228 240 241 68 Mobil: 0173 48 48 992	info@migrationsberater.eu	Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer (OLG Köln)

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Bosnisch) (Kroatisch)	Röntgenstraße 19 53177 Bonn	Fax: 0228 823 826 83	www.migrationsberater.eu	
Slowakisch				
Slowakisch (Bulgarisch) (Englisch) (Finnisch) (Makedonisch) (Russisch) (Ungarisch)	Dr. Veronika Kampf Elisabethstr. 6 51429 Bergisch Gladbach	Telefon und Fax: 02204-427277 Mobil: 0172-2855015	deltcheva_kampf@hotmail.com www.uebersetzungsservice-kampf.de	Staatlich geprüfte, ermächtigte und allgemein beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für Bulgarisch (OLG Köln), Mitglied des BDÜ Promovierte Sprachwissenschaftlerin für Ungarisch, Finnisch und Russisch Arbeitssprachen: Bulgarisch, Ungarisch, Finnisch, Russisch, Slowakisch, Makedonisch, Englisch Fachübersetzungen aus Wirtschaft, Recht, Technik, Wissenschaft u.a.
Slowakisch (Tschechisch)	Frau Anna Sotolova Katharinenstr. 47 49078 Osnabrück	Mobil: 015204069417	a.sotolova@seznam.cz	Muttersprache: Tschechisch Studentin
Spanisch				
Spanisch (Englisch)	Frau Barbara Kochhan Böckumer Burgweg 11b 47259 Duisburg	0203-757856-8 Mobil: 0178-133 75 78 Fax: 0203-757856-9	bj.kochhan@t-online.de www.kochhan.com	Dipl.-Dolmetscherin, allgemein vereidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin, Mitglied im BDÜ; Dolmetschen, Notariatsdolmetschen, Übersetzungen von Urkunden, Zeugnissen, Verträgen, Rechtstexten; weitere Fachgebiete: Entwicklungszusammenarbeit, Internationale Beziehungen, Gesellschaftswissenschaften, Freizeit, Tourismus, Sport
Spanisch (Englisch)	Punto y coma Frau Fanny Markus	02502 – 15 75	punto.y.coma@t-online.de	Schwerpunkt: wirtschaftsbezogene Texte, Technik, allgemein

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
	Nikolaus-Gross-Str. 76 48301 Nottuln	Fax 02502 – 15 75		
Spanisch (Katalanisch)	Frau Chinca Pujol Übersetzungen Lessingstr. 8 04109 Leipzig	0341 – 217 18 68 Mobil: 0179 – 374 08 83 Fax 0341 – 225 44 32	chpujol@gmx.net	Besondere Kenntnisse: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Microsoft Office Windows 2000 ▪ Terminologieverwaltungssystem Multiterm 95 plus ▪ Translation-Memory TRADOS ▪ Workbench's TRADOS ▪ HTML, Javascript ▪ Erstellung von Webseiten mit Dreamweaver ▪ Online-Recht ▪ Online-Marketing ▪ Journalistische Grundlagen
Spanisch (Englisch)	Frau Natascha Renz Diplom-Übersetzerin Schallbruch 36 42781 Haan	02129-37 47 07 Fax 02129-34 77 51	natascharenz@aol.com	Ermächtigte Übersetzerin beim OLG Düsseldorf Fachgebiete: Wirtschaft, Recht, Technik, Marketing Communications, Literatur
Spanisch (Dänisch) (Englisch) (Finnisch) (Norwegisch) (Schwedisch)	Frau Gunn Wasenius-Mahn Spittweg 3 26160 Bad Zwischenahn	04486-12 95 Mobil: 0172-421 09 54 Fax 04486-506	spanisch@wm-uebersetzungsbuero.de www.wm-uebersetzungsbuero.de	Allgemein beeidigte Dolmetscherin LG Oldenburg Sachgebiete: Beglaubigte Urkunden-übersetzungen Fachübersetzungen aus Technik, Recht, Wirtschaft, Wissenschaft und andere
Spanisch (Englisch)	Cornelia Hinderks Belsenstr. 21 40545 Düsseldorf	Telefon und Fax: 0211-491 11 96 Mobil: 0171-5256705	chinderks@gmx.net www.spanisch-trans-duesseldorf.de	Vereidigte Übersetzerin Schwerpunkt: Verträge, Zeugnisse, Testamente, Wirtschaft Mitglied im BDÜ NRW
Spanisch (Englisch) (Französisch) (Portugiesisch) (Türkisch)	SERVICEplus Herr Derya Yesilbas Brückenstr. 24 48485 Neuenkirchen	Mobil 0172-209 77 11 Fax: 05973-964 42	derya.yesilbas@web.de	Schwerpunkte in Industrie, Wirtschaft, Kultur, Handel
Spanisch (Englisch) (Französisch)	Gabriele Francois Quellwiese 24 49080 Osnabrück	0541 – 43 12 44	gabi.francois@osnanet.de www.francois-fachuebersetzungen.de	Schwerpunkte: Technik, Naturwissenschaften, Umwelt und Recht

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Niederländisch)		Fax: 0541 – 43 02 08		Beeidigt beim Landgericht Osnabrück für Französisch<>Deutsch
Spanisch (Englisch)	Herr Ivo Tamm Plettendorf 14a 48161 Münster	02533-91 92 87 Fax: 01212-5-104-69-527	ivo_tamm@web.de	Staatlich anerkannter Übersetzer und Dolmetscher Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) Schwerpunkt: Theologie, Wirtschaft, Technik
Spanisch (Französisch)	Frau Birgit Hall Staatlich anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin (BDÜ) Am Haselhof 32 48163 Münster	02536-8138	birgithall@web.de www.bhall.de	Dolmetschen: konsekutiv, Französisch Übersetzen: Französisch, Spanisch-Deutsch Vom OLG Hamm ermächtigt für Französisch Schwerpunkte: Wirtschaft, Handel, EU, Politik, Tourismus, Bildungswesen, Maschinenbau, Sprach- und Literaturwissenschaften
Spanisch (Englisch) (Französisch)	Interglobal Communication Services GmbH Frau Tanja Harvey Eiffestr. 60a 20537 Hamburg	040 – 21 98 59 28 Fax: 040 – 21 98 59 27	anfrage@inter-global.de www.inter-global.de	Alle Fachgebiete, Schwerpunkt: juristische Übersetzungen
Spanisch (Englisch) (Französisch) (Italienisch) (Niederländisch) (Portugiesisch)	Monika Berger expressis verbis Übersetzungen Alderstr. 28 426555 Solingen	0212 – 221 53 53 Fax: 0212 – 221 55 09	mail@expressis.de www.expressis.de	Fachgebiete: Anlagenbau, Maschinenbau, Umweltechnik (Abwasserreinigung, Belüftungsanlagen), Verfahrenstechnik, Automobilindustrie, Mess-, Steuer- und Regeltechnik, Marketing, Wirtschaft, Geschäftskorrespondenz, Bedienungsanleitungen
Spanisch (Englisch)	Fremdsprachenservice Thomas Roggatz Haus-Kleve-Weg 2 A 48155 Münster	0251 – 383 41 44 Mobil: 0175 – 793 70 46 Fax: 0251 380 81 43	thomasroggatz@gmx.de t.roggatz@duef-ms.de	Fremdsprachenkorrespondent für Englisch (IHK) Staatlich anerkannter Übersetzer für Spanisch (IHK), ermächtigt durch OLG

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
			www.duef-ms.de	Hamm Mitglied im BDÜ Fachgebiete: Handel / Wirtschaft, Europäische Union, Außenhandel inkl. Handelskorrespondenz, Medizin / Pharma, Umwelt, Landwirtschaft und Gartenbau, Rechtswesen Dipl.-Ing. (FH) für Gartenbau
Spanisch	Paradigma Fachübersetzungen Dr. M. Cecilia Ananos M. Renatenweg 15 12249 Berlin	030 – 70 17 74 78 Fax: 030 – 76 68 34 81	buero@paradigma-fachuebersetzungen.de www.paradigma-fachuebersetzungen.de	Fachübersetzungen Recht, Geistes- und Sozialwissenschaften Sprachendienst für Spanisch Eilservice / Online-Dienst
Spanisch (Englisch)	Text-Change Babette Schrooten Brücherhofstr. 121 44267 Dortmund	Telefon: 0231-9419339 Fax: 0231-4758247 Mobil: 0173-2942342	info@text-change.de www.text-change.de	Diplom-Übersetzerin für Englisch und Spanisch, Mitglied des BDÜ Fachübersetzungen aus Medizin, Medizintechnik, Fördertechnik, Logistik, Landwirtschaft, Reitsport und Hundewesen.
Spanisch (Englisch)	AlphaOmega Übersetzungsservice Annette-Diana Majchrowicz Westenfeld 71 b 48341 Altenberge	Telefon 02505-927 952 Mobil: 0173-54 47 803 Fax: 02505-938 234	Info@alphaomega-adm.de www.alphaomega-adm.de	Staatlich geprüfte Übersetzerin für Englisch und Spanisch (IHK), Mitglied im BDÜ Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Bank- und Börsenwesen, Technik und Wissenschaft sowie allgemeinsprachliche Übersetzungen

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Spanisch (Englisch)	Angela M. Sanz und Manfred Schulenburg Sedanstraße 24 30161 Hannover	Telefon 0511-696474 Fax 0511-27063281	info@besser-uebersetzen.de www.besser-uebersetzen.de	Vereidigte Übersetzer und Dolmetscher für Spanisch und Englisch *Angela M. Sanz, Master in Europarecht, Master in Außenhandel, Spanische Rechtsanwältin * Manfred Schulenburg, Diplom-Ökonom, Informatiker Softwaretechnisch keinen Beschränkungen unterworfen: Windows, Linux, Mac- kompartible, alle gängigen Standardpro- gramme
Spanisch	Frau Mariluz Mateo Nicolás Wiengarten 49 48147 Münster	0251 396 63 77 Mobil: 0176 25215149	mariluzmn@yahoo.es	Hochschulabschluss als Übersetzerin und Dolmetscherin (Spanien) Vom spanischen Außenministerium be- eidigt Muttersprache: Spanisch Fachgebiete: Technik, Wissenschaft, Softwarelokalisierung
Spanisch (Bulgarisch) (Englisch) (Portugiesisch)	Herr César Madeira-Mendoza Luxemburger Str. 47 50674 Köln	0221 88 00 66 3 Fax: 0221 98 93 36 55	email@abc-abc.org www.abc-abc.de www.TraductorOficial.de	Diplom-Übersetzer, Dolmetscher, M.A. Muttersprache: Spanisch Fachübersetzer für Recht und Technik, Urkunden, Zeugnisse, Beglaubigungen Fachgebiete: Geistes-/ Sozialwissen- schaften; Industrie und Technologie; Informationstechnologie; Medien und Kunst; Politik; Recht, Wirtschaft, Urkun- den; Zeugnisse

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Spanisch (Englisch) (Italienisch) (Portugiesisch)	Cátia Kroll Taliani Paulistr. 13 40597 Düsseldorf	0211 – 423 65 04 MOBIL: 0172-52 71 758	mail@kroll-languages.com mailto:Mail@kroll-languages.com www.kroll-languages.com	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin (BDÜ)
Spanisch (Französisch) (Englisch)	Jessica Bauer Eduard-Mörrike-Str. 10 76726 Germersheim	07274 5390005 Mobil: 0176 64842934	jb@interpretonline.de www.interpretonline.de	Konferenzdolmetscherin (M.A.) Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin Mitglied im Berufsverband der Übersetzer und Dolmetscher (BDÜ) Fachgebiete: Wirtschaft, Industrie und Handel, Kultur, Tourismus, Politik, Sport, Sportbiologie und –medizin, Aquaristik
Spanisch (Englisch) (Portugiesisch)	Frau Andrea Schanbacher Weißenburgstr. 60 50670 Köln	Mobil: 0151 242 18 982	andrea.schanbacher@gmail.com www.andrea-schanbacher.de	Diplom-Dolmetscherin, Übersetzerin
Spanisch (Portugiesisch)	José Luis Vilches Zájara Übersetzer und Dolmetscher Menninghauser Str. 54 42859 Remscheid	02191 209 96 06 Mobil: 0163 3300462	vilcheszajara@yahoo.es	Hochschulabschluss als Übersetzer und Dolmetscher an der Universidad de Granada / Spanien Vom spanischen Außen- und Kooperationsministerium für die deutsche Sprache beeidigt Mitglied des BDÜ NRW Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Softwarelokalisierung, Akupunktur Muttersprache: Spanisch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Spanisch (Türkisch)	Frau Nejla Kotaman Königswinterer Str. 649 53227 Bonn	0178 8394974	nejla_kotaman@web.de	Allgemeine Beedigung als Dolmetscherin der türkischen Sprache für gerichtliche und notarielle Angelegenheiten für Gerichte und Notare in Rheinland-Pfalz. Ermächtigte Übersetzerin der türkischen und spanischen Sprache für gerichtliche Angelegenheiten in Rheinland-Pfalz..
Spanisch (Französisch)	Diane Keller Diplom-Übersetzerin Senefelderstr. 14 94036 Passau	0700 32308012 Fax 0700 32308013	translator@diane-keller.de www.diane-keller.de	Spezialisiert auf juristische und wirtschaftliche Fachübersetzungen beeidigt für Französisch Übersetzungen nach DIN EN 15038
Spanisch (Englisch) (Französisch)	Anita Waedt In der Weede 82 48163 Münster	02536 22 11 66 Mobil: 0178 135 42 01 Fax: 02536 22 10 05	anita@waedt-uebersetzungen.de www.waedt-uebersetzungen.de	Übersetzerin (B.A.) Staatlich geprüfte Dolmetscherin Fachgebiete: Medizin, Naturwissenschaften, Technik Sprachkombinationen: Deutsch <-> Englisch Französisch -> Deutsch Spanisch -> Deutsch Französisch -> Englisch Spanisch -> Englisch
Spanisch (Französisch)	Sarah Klung Soester Str. 16 44145 Dortmund	0231 13 47 128 Mobil: 0176 83 26 48 91	info@sarah-klung.de www.sarah-klung.de	Schwerpunkte: Simultandolmetschen, Konsekutivdolmetschen, Verhandlungsdolmetschen, Flüsterdolmetschen, Behördendolmetschen Sprachkombinationen: Deutsch / Französisch Französisch / Deutsch Spanisch / Deutsch Themengebiete: Recht, Wirtschaft, Film,

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				Tourismus, Kultur, Technik Konferenzdolmetscherin Mitglied im BDÜ
Spanisch (Englisch) (Russisch)	Rubinstein Sprachenservice Erika Rubinstein Brachtstr. 27 40223 Düsseldorf	0211 336 88 94 Mobil: 0171 270 13 62 Fax: 03212 336 88 94	erikarub@aol.com	Geprüfte Übersetzerin, ermächtigt vom OLG Düsseldorf Vereidigte Dolmetscherin (OLG Düsseldorf)
Spanisch (Französisch)	Katrin Finke Georg-Friedrich-Str. 15 76131 Karlsruhe	Tel.: 0721-9664280	info@kafinke.net www.kafinke.net	Freiberufliche Übersetzerin, Fachgebiete = Technische Dokumentation, Holztechnik, Möbelbau, Aerostation, Tourismus, Gastronomie
Spanisch (Französisch)	Andrea Esters Steile Str. 49 45149 Essen	0201 7100997 Fax: 0201 87898361	esters-uebersetzungen@t-online.de	Diplom-Übersetzerin für Französisch und Spanisch ermächtigt vom OLG Hamm Fachgebiete: Recht und Technik
Spanisch (Englisch) (Französisch) (Niederländisch)	PRAETORIUS & SCHMIDT ÜBERSETZUNGEN Cornelia Praetorius Matthias Schmidt-Praetorius Frieslandweg 9 49477 Ibbenbüren	05451 49627 Mobil: 0176 522 95 457 Fax: 05451 745508	info@ps-uebersetzungen.de www.ps-uebersetzungen.de	Diplom-Übersetzer, ermächtigt für alle Sprachen (OLG Hamm) Verhandlungsdolmetschen Englisch und Französisch (allg. beeid.) Fachgebiete: spezialisiert auf juristische und technische Übersetzungen, andere Fachgebiete auf Anfrage
Spanisch (Dänisch) (Englisch) (Französisch) (Norwegisch) (Schwedisch)	braun fine translations Manfred Braun M.A. Schmidzeile 21 83512 Wasserburg am Inn	08071 925757 Fax 08071 925758	mail@braun-translations.com http://www.braun-translations.com	technische Übersetzungen aus den ge- nannten Sprachen ins Deutsche Fachgebiete: Maschinen-/Anlagenbau, Kraftfahrzeugtechnik, Luftfahrt, Schiff- fahrt, Patentwesen, Bauwesen, Wind- kraft, Kraftwerkstechnik und Ausschrei- bungsunterlagen Mitglied des BDÜ

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Spanisch (Englisch) (Französisch) (Italienisch)	Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 Mobil: 0172 5928282 Fax: 05203 916872	mjaffe@gmx.de http://www.lingacom.de	Diplom-Übersetzerin Akad. geprüfte Übersetzerin Wirtschafts- und Fremdsprachenkorrespondentin Marketingassistentin ermächtigt OLG Hamm Summer School Recht BDÜ Mitglied im ITI Fachgebiete: Recht, Technik, Medizin, Pharmazie, Wirtschaft, Marketing, Homepage-Übersetzungen, Fahrzeugtechnik, Maschinenbau, Metall und Kunststoffverarbeitung, alternative Energiegewinnung, Möbel, Schmuck, Textilwesen, Mode, Design, Tourismus, Essen & Trinken (Ü) Vermittlung professioneller Dolmetscher
Spanisch (Bulgarisch) (Englisch)	Frau Maria Mileva Siegburgerstr. 57 50679 Köln	0221 16 86 80 42 Mobil: 0173 362 10 10	info@sprachendienst-mileva.de www.sprachendienst-mileva.de	Dipl. Übersetzerin Vom OLG Köln ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin Schwerpunkte Dolmetschen: Simultan-, Konsekutiv-, Verhandlungs-, Gerichts-, Messe-, Begleit-, Flüster-, Telefondolmetschen Schwerpunkte Übersetzen: Wirtschaft, Handel, Industrie, Politik, Recht, Informationstechnologie (IT), Medien und Kunst, Tourismus, Zeugnisse, Diplome
Spanisch (Englisch)	Herr Miguel Rodríguez Pérez Joachimstr. 24 44789 Bochum	0234 589 58 27	mr@mirope.de www.mirope.de	Ermächtigter Übersetzer (OLG Hamm) für Spanisch-Deutsch. Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Finan-

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				zen, Tourismus
Tschechisch				
Tschechisch	Frau Irena Schepp Am Hagenbach 27 48249 Dülmen	02590 – 91 37 85		
Tschechisch (Russisch)	Frau Ulrike Granaß Siemensstr. 5 10551 Berlin	030 – 39 87 97 46 Mobil: 0172 – 156 44 28 Fax: 030 – 39 87 93 16	ulrike_granass@gmx.de	Dipl.-Dolmetscherin, allgemein beeidigt
Tschechisch (Slowakisch)	Frau Anna Sotolova Katharinenstr. 47 49078 Osnabrück	Mobil: 015204069417	a.sotolova@seznam.cz	Muttersprache: Tschechisch Studentin
Tschechisch (Französisch)	Frau Lena Haas Ermen 30 59348 Lüdinghausen	Mobil: 0151-590 493 88 Fax: 02591-948434	lenahaas.uebersetzungen@arcor.de www.lenahaas-uebersetzungen.de	Staatlich geprüfte Übersetzerin für Tschechisch Geprüfte Übersetzerin für Französisch Fachgebiete: Wirtschaft, Handel, Umwelt, Soziales, Pferdesport
Türkisch				
Türkisch	Herr Mustafa Tunceli Laudamm 10 48565 Steinfurt	02551 – 801 97		
Türkisch (Arabisch)	Herr Mehmet Fikret Kaya Friedrich-Ebert-Str. 16 (Büro) 48153 Münster Görlitzerstr. 65 (privat) 48157 Münster	0251 – 538 92 20 Mobil: 0173 – 80 66 299 Fax 0251 – 538 92 20		

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Türkisch	Herr Mikail Nizamettin Arcas Stadtlohnweg 3 48161 Münster	0251 – 872 43 76 0172 8661064 0163 8661064	Mikaill@gmx.de Nizarc@gmx.de	Referenzen: Einsätze für Dolmetscherbüros in München, Nürnberg und Münster Sprachenunterricht, Simultandolmetschen, beeidigte Übersetzungen
Türkisch	Herr Erkan Moray Albersloher Weg 601 48167 Münster	Mobil: 0179 – 469 82 11	emoray@gmx.de	staatlich anerkannter Übersetzer
Türkisch	Herr Ali Özbek Saarstr. 15 61169 Friedberg	06031 – 133 80 Fax: 06031 – 187 88	bop@oezbek-und-partner.de	Staatlich geprüfter und vereidigter Fachübersetzer Schwerpunkt: Außenhandel und Wirtschaft
Türkisch (Englisch) (Französisch) (Portugiesisch) (Spanisch)	SERVICEplus Herr Derya Yesilbas Brückenstr. 24 48485 Neuenkirchen	Mobil 0172-209 77 11 Fax: 05973-964 42	derya.yesilbas@web.de	Schwerpunkte in Industrie, Wirtschaft, Kultur, Handel
Türkisch (weitere Sprachen)	DURU-Sprachendienste Herr Özgür Duru Aktienstr. 62 45473 Mühlheim a.d. Ruhr	0208 – 304 99 601 oder 304 99 602 Mobil: 0173 – 544 34 02 Fax: 0208 – 304 83 55	info@duru.de www.duru.de	Dolmetschen, Übersetzen, Sprachunterricht
Türkisch	RS ÜBERSETZUNGEN & DOLMETSCHERDIENSTE Herr Dipl.-Ing. Rasim Saka Schulstr. 4 45891 Gelsenkirchen	Mobil: 0162 43 05 874	rsaka@gmx.de	Staatlich anerkannter, vom OLG Hamm ermächtigter, allgemein vereidigter Dolmetscher und Übersetzer sowie durch das türkische Generalkonsulat Essen und Münster
Türkisch	Herr Dipl.-Ökonom Ufuk Selen Frau Dipl.-Päd. Mine Selen Märkische Straße 175 44141 Dortmund	0231 - 17 24 28 Mobil: 0171 12 27512 Fax: 0231-286 42 45	selen@gerichtsdolmetschen.de www.gerichtsdolmetschen.de	Staatlich anerkannter und allgemein beeidigter Dolmetscher ermächtigter Übersetzer Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Politik, Medizin
Türkisch	Herr Dr. Miktad Tigrek Eckenerstr. 11 48147 Münster	0251 – 23 52 62 Mobil: 0173 – 293 71 82 Fax: 0251 – 280 39 88	tigrek@web.de www.dolmetscher-dt.de	Staatlich anerkannter Dolmetscher / Übersetzer, vereidigter Dolmetscher, ermächtigter Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Türkisch	Frau Semra Maden-Balamir Graurheindorferstr. 81 53111 Bonn	0228 3362136 Mobil: 0177 2745530 Fax: 0228 3362135	Semra.maden@netcologne.de www.balamir.de	Dipl.- Übersetzerin und Dolmetscherin, allg. beeidigt beim OLG Köln Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, Informa- tionstechnologie, Marketing, PR, Medien und Medizin
Türkisch (Englisch)	Frau Bilge Derici Rolandstr. 7 45881 Gelsenkirchen	0209-271652 Mobil: 0170-1082503 Fax: 0209-148483	Bderici@t-online.de	Staatlich anerkannte und ermächtigte Übersetzerin, allgemein beeidigte Dol- metscherin, mehr als 20 Jahre Berufser- fahrung
Türkisch (Arabisch) (Englisch)	Herr Dr. jur. Mümin Özdemir Sofienstr. 19 47226 Duisburg Zweigstelle: Neudorfer Str. 59 47057 Duisburg	02065 – 58486 Fax: 02065 – 58474 Mobil: 0172 – 251 03 91 Zweigstelle: 0203 – 73 11 325 Fax: 0203 – 73 11 327	Oezdanis@yahoo.de Oezdanis@hotmail.de Zweigstelle: Oezdanis2@yahoo.de Oezdanis2@hotmail.de	Vereidigter Dolmetscher und ermächtig- ter Übersetzer für alle Gerichtsbezirke in NRW sowie durch das türkische Gene- ralkonsulat Düsseldorf. Fachgebiete: Recht, Wirtschaft, juristi- sche und allgemeinsprachliche Überset- zungen
Türkisch	Übersetzungsservice Ahmet Balkaya Briefstr. 18 42107 Wuppertal	0202 44599444 Fax: 0202 44599445	info@uebersetzungsservice-tuerkisch.de www.uebersetzungsservice-tuerkisch.de	Diplom-Übersetzer, Maschinenbautech- niker, Mitglied im BDÜ. Übersetzungen, Individualsprachkurse Türkisch und Deutsch.
Türkisch	Erkan Moray Wiesenweg 15 48291 Telgte	0179 46 98 211	Moray1@web.de	Staatlich Anerkannter Übersetzer - Türkisch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Türkisch (Spanisch)	Frau Nejla Kotaman Königswinterer Str. 649 53227 Bonn	0178 8394974	nejla_kotaman@web.de	Allgemeine Beeidigung als Dolmetscherin der türkischen Sprache für gerichtliche und notarielle Angelegenheiten für Gerichte und Notare in Rheinland-Pfalz. Ermächtigte Übersetzerin der türkischen und spanischen Sprache für gerichtliche Angelegenheiten in Rheinland-Pfalz..
Türkisch (Englisch)	Ilona Maria Petsch Eichendorffstr. 16 59227 Ahlen	02525 908 46 99 Mobil 0162 719 44 94	ilonamariapetsch@yahoo.com	Muttersprache Deutsch und Englisch Gepr. Fremdsprachenkorrespondentin, cert. English Language Instructor (CELTA), cert. Foreign Language Correspondent, Comparative Literature - Istanbul Bilgi University
Ukrainisch				
Ukrainisch (Russisch)	Herr Dr.-Ing. I. Krasontovitch Waldstr. 23 46284 Dorsten	02362- 81 501 Fax 02362- 80 502	krasontov@aol.com	Freiberuflicher Übersetzer und Dolmetscher mit Russisch u. Ukrainisch
Ukrainisch (Russisch)	Frau Olga Kuhlen Hohenzollernstr. 210 41063 Mönchengladbach	02161-29 40 74 Mobil: 0162-440 96 31 Fax 02161-29 38 11	info@interpres-ok.de www.interpres-ok.de	<i>Muttersprachen:</i> Russisch u. Ukrainisch Dipl. Dolmetscherin / Übersetzerin, ermächtigt Allg. Beeidigung beantragt <i>Fachgebiete:</i> Recht, Wirtschaft, Technik, Versicherungen
Ukrainisch (Englisch) (Russisch) (Weißrussisch)	Jewgenij Arefiev Nünningweg 131 48161 Münster	0251-86 23 93, 0251-149 23 33 Mobil: 0160-64 04 181, 0179-79 24 010 Fax: 0251-871 53 85, 0251-872 42 20	arefiev@web.de arefiev@t-online.de www.muenster.de/homepages/russisch.html	Schwerpunkte: Wirtschaft, Medizin, Recht, Bauwesen, Architektur, Kultur, Politik, Pädagogik, Maschinenbau Muttersprache: Russisch Weitere Infos über die Homepage
Ukrainisch	Herr	0251 – 28 73 520	Lubarski_wladimir@arcor.de	Ukrainisch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
(Russisch)	Wladimir Lubarski An der Meerwiese 20 48157 Münster			Geprüfter Übersetzer für Russisch Schwerpunkte: Maschinen-, Geräte- und Anlagenbau, Werkstoffe, Materialien und Betriebsmedien, Elektronik
Ukrainisch (Russisch)	Frau Nataliya Scheffler Büroservice und Dolmetscherin Ravardistr. 29 46399 Bocholt	Telefon und Fax: 02871 476 00 60 Mobil: 0172 570 05 76	Scheffler.bocholt@hotmail.de	Dolmetscherin für Russisch und Ukrainisch
Ukrainisch (Russisch)	Herr Waleri Schmidt ELWA Übersetzungsteam Eifelstr. 22 50677 Köln	0221 31 14 26 Fax: 0221 32 67 87	elwa@team91.de elwa-koeln@netcologne.de www.team91.de	Übersetzungen: Anlagenbau, Automobilindustrie, Bedienungsanleitungen, Chemie, Film, Finanz, Geschäftskorrespondenz, Kunst, Lebensmittel, Marketing, Maschinenbau, Medizin/Pharma, Recht, Technik, Urkunden, Verfahrenstechnik, Werbung, Wirtschaft allgemein Dolmetschen: Begleit-, Konsekutiv und Verhandlungsdolmetschen sowie Dolmetschen beim Gericht, Notar und in JVA Beglaubigungen: URKUNDEN-Schnelldienst TRADOS, Translation Memory, Word-Fast
Ukrainisch (Englisch) (Russisch)	Frau Olga Smolyar Manteuffelstraße 7d 44623 Herne	02323 146396 Mobil: 0172 5735585 Fax 02323 146397	olga@smolyar.biz http://www.smolyar.biz	Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin für Russisch, Ukrainisch, Englisch. Allgemein beeidigt und ermächtigt für Russisch/Deutsch (OLG Hamm) Dolmetschen: konsekutiv, simultan, Flüsterdolmetschen Fachgebiete: Wirtschaft (Handel, Finan-

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
				zen), Recht (Strafrecht, Zivilrecht), Vertragswesen, Urkunden, Chemie, Technik, Bau.
Ungarisch				
Ungarisch	A. Neutsch-Fachübersetzungen Andreas Neutsch Ostring 36 44787 Bochum	0234 - 33 16 18 Mobil: 0171 - 26 12 060 Fax 0234-331618	translate@huntrans.de www.huntrans.de	<i>Schwerpunkte:</i> Wirtschaft, Recht, Medizin, Musik u. Literatur Urkundenübersetzung (mit Beglaubigung)
Ungarisch (Polnisch) (Russisch)	Frau Monika Szechenyi Herzogenbuscher Str. 11 54292 Trier	0651-170-71-31 Mobil: 0174-57-87-430		Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin
Ungarisch	Frau Margita Szép Mommensenstr. 18 45144 Essen	0201-630 22 42 Mobil: 0178-34 18 922		Staatlich geprüfte Übersetzerin für Ungarisch Besondere Kenntnisse: Fremdsprachen Russisch, Slowakisch
Ungarisch (und weitere 100 Sprachen)	FL Intercoop Ltd. & Co. KG Laszlo Ficsor Neuer Wall 2 47441 Moers	02841-280 53 Mobil: 0171-320 1150 Fax: 02841-230 21	ficsor@fl-intercoop.de www.translation.sc	Fachübersetzungen für Ungarisch und weitere 100 Sprachen
Ungarisch (Bulgarisch) (Englisch) (Finnisch) (Makedonisch) (Russisch) (Slowakisch)	Dr. Veronika Kampf Elisabethstr. 6 51429 Bergisch Gladbach	Telefon und Fax: 02204-427277 Mobil: 0172-2855015	deltcheva_kampf@hotmail.com www.uebersetzungsservice-kampf.de	Staatlich geprüfte, ermächtigte und allgemein beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für Bulgarisch (OLG Köln), Mitglied des BDÜ Promovierte Sprachwissenschaftlerin für Ungarisch, Finnisch und Russisch Arbeitssprachen: Bulgarisch, Ungarisch, Finnisch, Russisch, Slowakisch, Makedonisch, Englisch Fachübersetzungen aus Wirtschaft, Recht, Technik, Wissenschaft u.a.

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
Ungarisch	Frau Dr. Tünde Lovász Kapellenweg 12 48366 Laer	02554-91 39 68 Mobil: 0160-9764 4832 Fax: 02554-91 39 69	Tuende.lovasz@web.de	Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin Fachgebiete: Wirtschaft, Technik, Industrie, Medien, Wissenschaften
Vietnamesisch				
Vietnamesisch (Chinesisch) (Englisch) (Französisch) (Russisch)	Herr Dr. Hai Tran Frau Dr. Thanh-Viet Phung Am Stenpatt 65 48341 Altenberge	Telefon / Fax: 0205-93 76 66 Mobil: 0172-164 01 53	Tran-Phung@t-online.de	Fachübersetzungen aus Recht, Medizin, Technik, Tourismus mit Bereitschaft zu reisen. Muttersprache: vietnamesisch Öffentlich bestellte Dolmetscherin und Übersetzerin für die vietnamesische Sprache
Vietnamesisch	Frau Thi Hang Vo Kreuzbergerstr.5 33619 Bielefeld	0157-73857231	hangvo@gmx.de	Masterstudentin Deutsch als Fremdsprache und Deutschstudien Allgemeinsprachliches Dolmetschen und Übersetzen von Vietnamesisch ins Deutsche und umgekehrt
Vietnamesisch (Englisch)	Herr Thach Nguyen Windthorststr.6 48143 Münster	0172-686 4877	thach@dan-partner.com www.dan-partner.com	Fachübersetzung: Wirtschaft, Recht, Medizin, Biologie und Technik Projektübersetzung: Vorbereitung und Begleitung von Geschäftsreisen Muttersprache: vietnamesisch, deutsch
Weißrussisch				
Weißrussisch (Englisch) (Russisch) (Ukrainisch)	Jewgenij Arefiev Nünningweg 131 48161 Münster	0251-86 23 93, 0251-149 23 33 Mobil: 0160-64 04 181, 0179-79 24 010 Fax: 0251-871 53 85,	arefiev@web.de arefiev@t-online.de www.muenster.de/homepages/russisch.html	Schwerpunkte: Wirtschaft, Medizin, Recht, Bauwesen, Architektur, Kultur, Politik, Pädagogik, Maschinenbau Muttersprache: Russisch

Diese Informationen beruhen auf Angaben der Dolmetscher und Übersetzer

Sprache	Name / Anschrift	Telefon / Fax	E-mail / Internet	Bemerkungen
		0251-872 42 20		Weitere Infos über die Homepage
Weißrussisch (Russisch)	Herr Vladislav Zeichner Erzstr. 4 44793 Bochum	0234-369 38 22 Mobil: 0163-427 54 19 Fax: 0234-324 67 75	vladislav.zeichner@web.de	Vereidigter und ermächtigter Dolmetscher und Übersetzer Schwerpunkte: Recht, Wirtschaft, Urkundenübersetzungen